



## IN DIESER DAZ:

### WIRTSCHAFT ..... 3

Eine frohe Kindheit – der Euro wird 10

### AUSLAND ..... 4

Die Rockband KISS spielte vor ihren „alten“ Fans in Moskau

### KULTUR ..... 5

Europäische Filmwoche in Almaty: „Sophie Scholl – Die letzten Tage“

### RUSSLANDDEUTSCHE ..... 7

Interview mit der russlanddeutschen Tänzerin Nina Schneider

### DEUTSCHLAND ..... 9

Wo wohnen die reichsten Deutschen?

### BILDUNG&KARRIERE ..... 11

Viele Ungereimtheiten bei der kasachstanischen Hochschulzugangsprüfung ENT

## AKTUELL

### Abkommen über Zollunion ratifiziert

Das kasachische Parlament hat ein Abkommen über die Einrichtung einer Zollunion der Eurasischen Wirtschaftsgemeinschaft ratifiziert. Das meldete der Pressedienst des kasachischen Senats. Die Vereinbarung hatten die Präsidenten von Weißrussland, Kasachstan und Russland am 6. Oktober des vergangenen Jahres in der tadschikischen Hauptstadt Duschanbe als Teil des Abkommens über die Gründung der Eurasischen Wirtschaftsgemeinschaft unterzeichnet. Entsprechend dem Abkommen fallen Zolgebühren und quantitative Einschränkungen mit der Schaffung eines gemeinsamen Zollraums im gegenseitigen Handel weg. Das Gesetz muss nun noch vom kasachischen Präsidenten unterschrieben werden. (Ria Nowosti)

### Защита природных ресурсов

На завершившейся в Бонне конференции страны-участницы Конвенции ООН по биологическому разнообразию заключили важные соглашения. Министр окружающей среды ФРГ Зигмар Габриэль выразил удовлетворение итогами форума, отметив, что его участникам удалось достичь прорыва к принятию конкретных мер по сохранению биологического разнообразия Земли. В числе прочего, делегаты конференции приняли так называемый «Боннский мандат» по разработке к 2010 году договора о борьбе с биопиратством. Речь идет, в частности, о прибилях, извлекаемых за счет изготовления лекарств из тропических растений. Представители из почти 200 стран также согласовали критерии защиты морей и новые инициативы по охране девственных лесов. (www.dw-world.de)

## SPRACHE

### Prüfungen

Die Deutschlerner am Alexander-von-Humboldt-Gymnasium in Ust-Kamenorgorsk erzielen traditionell sehr gute Ergebnisse bei den Prüfungen für das Deutsche Sprachdiplom (DSD). Vier Schüler von dort schafften in diesem Jahr ausgezeichnete Ergebnisse. In der DAZ berichten sie, was sie als Nächstes planen. Seite 11

## FUSSBALL

# Löw will Beckenbauer und Klinsmann übertreffen

Bundestrainer Joachim Löw will bei seinem ersten Turnier als Chefcoach etwas schaffen, was selbst den Weltmeister-Trainern Franz Beckenbauer und Helmut Schön nicht vergönnt war. Schon bei seinem ersten Turnier als Chef der deutschen Fußball-Nationalmannschaft soll der Titel her.

Von Jens Mende und Klaus Bergmann

„Warum sollen wir mit dem Zweitbesten zufrieden sein, wenn wir das Beste erreichen können?“, sagte Löw, der sich vor der EM-Endrunde in Österreich und der Schweiz ganz und gar nicht wie ein Bundestrainer-Lehrling fühlt. Als rechte Hand von Jürgen Klinsmann hatte der Badener schon von 2004 an die Revolution in der Elite-Auswahl des Deutschen Fußball-Bundes (DFB)

## ИНТЕРВЬЮ

### Киноискусство

В конце мая в Алматы прошел международный кинофестиваль «Звезды Шакена». Среди гостей был Марин Марчевски, сценарист, режиссер, член коллегии режиссеров документального кино и новых средств информации при Академии кино и немецких телепередач в Берлине. Стр. 5

## JOURNALISMUS

### Wettbewerb

Die Zentralasiatische Medienwerkstatt findet in diesem Jahr zum zweiten Mal statt. Junge Nachwuchsjournalisten lernen in dem einwöchigen Seminar die Grundlagen des Fotografierens und des journalistischen Schreibens auf Deutsch kennen. Für die Gewinner unseres Schreibwettbewerbs ist die Teilnahme kostenlos. Seite 6



Im Werbefilm jubelt die deutsche Nationalmannschaft. Wer tatsächlich Fußball-Europameister wird, entscheidet sich am 29. Juni.

wesentlich mitgeprägt. Dem nahtlosen Übergang vom Assistenten zum Boss folgte die souveräne EM-Qualifikation – und auch für den erhofften Gipfelsturm sieht sich Löw gerüstet: „Ich gehe mit Sicherheit und Überzeugung in das Turnier.“

### Nur zwei Niederlagen mit Löw

Von den 22 Länderspielen unter seiner Regie verlor das DFB-Team nur zwei. Nur Jupp Derwall konnte eine bessere Bilanz in der Zeit bis zum ersten Turnier vorweisen: In den 15 Partien vor der EM 1980 war die Nationalmannschaft sogar ungeschlagen geblieben – und in Italien wurden Schumacher, Schuster, Rummenigge, Hrubesch & Co. dann Europameister. Das gleiche Kunststück strebt Perfektionist Löw in Österreich und der Schweiz an. „Die WM-Spieler haben sich entwickelt“, skizzierte der 48-Jährige jenes Quali-

von „Frischling“ Marko Marin, den Löw erst lobte und dann doch für zu leicht befand, aus dem EM-Kader hat auch der Öffentlichkeit demonstriert, dass der „nette Herr Löw“ seine Linie konsequent durchziehen kann.

### „Ich bin ein Stück Allgemeingut“

Der Leiter der „Bergtour 2008“, der selbst schon so manchen Alpengipfel und sogar den Kilimandscharo in Afrika bestiegen hat, möchte auch wenige Tage vor dem EM-Auftakt gegen Polen seine Rolle nicht überhöhen. Auf der Promibühne bewegen sich die Löws nur in Ausnahmefällen. Seine Frau Daniela lebt lieber unerkannt und blieb auch zu Hause, als etliche Nationalspieler oder auch Torwart-Coach Andreas Köpke ihre „besseren Hälften“ mit ins Trainingscamp nach Mallorca nahmen. Löw hat seine Freunde „außerhalb des

Fußballs“, er weiß aber natürlich: „Wenn ich vor die Haustüre gehe, bin ich ein Stück Allgemeingut.“ Das ist der Preis eines Bundestrainers.

Sportlich setzt Löw auf Arbeitsteilung. „Wir haben schon bei der WM viel im Team gearbeitet. Gefühlt ist es jetzt die gleiche Verantwortung. Deshalb ist es nicht ganz etwas Neues“, betonte Löw und ergänzte: „Ich habe im Hintergrund ein Team, das mir viel Arbeit abnimmt.“ Und bei dem jeder Einzelne – wie etwa Köpke im „Fall“ Hildebrand, oder Chef-Scout Urs Siegenthaler in der Beobachtung der Gegner – großen Einfluss auf die Entscheidungen des Chefs hat.

Als zehnter DFB-Cheftrainer in der über 100-jährigen Länderspielgeschichte versteht es Löw wie kaum ein anderer vor ihm, den Spielern das Gefühl zu vermitteln, „dass es etwas Besonderes ist, zum Kader zu gehören“, wie Teammanager Oliver Bierhoff berichtete. Löw fordert und fördert die Elite, verlangt auch für das „schwerste Turnier aller Zeiten“ Außergewöhnliches. Der einstige Bundesliga-Spieler, mit dem VfB Stuttgart schon einmal DFB-Pokalsieger, will von seinen Auserwählten eine „mitreißende Spielweise“ sehen.

### „Ich komme als Held oder Vaterlandsverräter zurück“

Gemessen aber wird auch Löw vor allem am EM-Ergebnis. Zwar hat Abwehrchef Christoph Metzelder schon angemahnt, als Maßstab für Löws Arbeit vor allem die bisherigen zwei Jahre heranzuziehen: „Innerhalb eines Turniers kann man trotz großer Qualität früh ausscheiden.“ Doch ein neuerliches Vorrunden-Aus wie 2000 und 2004 würde auch 2008 die Konstellation verändern. „Ich komme als Held oder Vaterlandsverräter zurück“, hatte einst Berti Vogts den Anspruch an einen Bundestrainer bei einem großen Turnier zugespitzt formuliert. Zuletzt hatte vor vier Jahren in Portugal Volksheld Rudi Völler das Handtuch geworfen, um einen Neuanfang zu ermöglichen.

Für Löw zählt die alte Frage aus Vogts' Zeiten nur bedingt. Der Freiburger, bereits mit einem Vertrag bis zur WM 2010 ausgestattet, hat keine „Negativ-Strategie“. Er muss auch nicht sofort den EM-Titel gewinnen. Doch um Löws weitere Chance in zwei Jahren in Südafrika nicht zu gefährden, muss das Team um Kapitän Michael Ballack das Viertelfinale erreichen. Auch Sepp Herberger (WM 1954), Schön (EM 1972 und WM 1974), Beckenbauer (WM 1990) und Vogts (EM 1996) krönten erst bei späteren Turnieren ihre Arbeit mit Titeln. (dpa)

## НАГРАДА

# Шрёдер получил в России академическую степень

Российская академия наук назвала своих новых иностранных членов. Одним из них стал экс-канцлер Германии.

Экс-канцлер Германии Герхард Шрёдер (Gerhard Schröder) стал членом-корреспондентом РАН, сообщает агентство Фра. Решение об этом принято в четверг, 29 мая, на общем собрании Российской академии наук. Он стал одним из четырнадцати новых иностранных членов РАН.

Его кандидатуру по специальности «Международные отношения» выдвинуло отделение общественных наук РАН. «Шрёдер всегда отличался взвешенным подходом к решению

сложных экономических и социальных проблем, выступает за развитие всесторонних отношений Германии и ЕС с Россией», - говорится в обосновании академии.

В соавторстве с бывшим британским премьер-министром Тони Блэром Герхард Шрёдер в 1999 году написал труд под названием «Путь вперед для европейской социал-демократии», содержащий анализ демографических изменений в обществе и процесса глобализации. На русский язык с предисловием Дмитрия

Медведева переведена также его монография «Решения. Моя жизнь в политике». В книге наряду с фактами биографии содержатся размышления автора о национальной и мировой экономике, настоящем и будущем Европы. Специальная глава посвящена России. Помимо экс-канцлера, иностранными членами РАН стали шесть представителей США, по два представителя Китая и Италии и по одному - из Финляндии, Франции, Украины. (вш)(www.dw-world.de)



## MELDUNGEN

## Deutsche Milchbauern streiken

Die deutschen Milchbauern haben im Kampf um höhere Preise erste Erfolge erzielt. Der Discounter Lidl will in seinen Filialen den Verkaufspreis je Liter Milch um zehn Cent erhöhen. Die REWE-Gruppe wird diesem Schritt voraussichtlich folgen. Die erste Molkerei erhöhte den Preis, den sie den Landwirten zahlt, auf 43 Cent pro Liter Milch. Die Bauern wollen mit dem seit mehreren Tagen andauernden Lieferboykott einen Milchpreis von 43 Cent je Liter erzwingen – und die große Mehrheit der Bevölkerung ist nach einer repräsentativen Forsa-Umfrage für das Magazin „stern“ bereit, mehr für Milch zu zahlen. 88 Prozent zeigten Verständnis für eine Erhöhung um zehn Cent, wenn diese den Milchbauern in voller Höhe zugute käme. (dpa)

## Сотрудничество НАТО и России

Канцлер Германии Ангела Меркель высказалась за расширение сотрудничества между НАТО и Россией. Выступая с речью перед депутатами Парламентской ассамблеи НАТО в Берлине, Меркель подчеркнула наличие «элементарной заинтересованности в интенсификации сотрудничества НАТО – Россия». Когда стороны друг с другом не общаются, то не удивительно, что возникают предрассудки, отметила она. Федеральный канцлер высказалась за то, чтобы значительно чаще проводить двусторонние саммиты, чем до сих пор. Она подчеркнула, что это не означает, что Россия должна впрямь получить право влиять на принимаемые в НАТО решения, речь идет о том, чтобы быть в курсе опасений и интересов друг друга. (www.dw-world.de)

## SPD stürzt bei Umfrage auf Rekordtief

Die deutschen Sozialdemokraten sind nach einer Umfrage des Meinungsforschungsinstituts Forsa auf ein neues Rekordtief in der Wählergunst gefallen. Sie würden sich der immer stärker werdenden Partei Die Linke annähern, hieß es. In der wöchentlichen Befragung des Instituts für das Magazin „stern“ und den Sender RTL kam die SPD nur noch auf 20 Prozent – minus 3 Punkte. Die umstrittene Nominierung ihrer Präsidentschafts-Kandidatin Gesine Schwan, die nach eigenen Worten auch um Stimmen der Linken werben will, wurde als ein Grund dafür genannt. Der Wert von 20 Prozent sei der niedrigste, den Forsa bei der „Sonntagsfrage“ (Wen würden sie wählen, wenn am nächsten Sonntag Wahl wäre?) je für die SPD gemessen habe, teilte der „stern“ mit. Da sich die Partei Die Linke zugleich um einen Punkt auf 15 Prozent – ihren bislang höchsten Wert – verbessern konnte, beträgt der Abstand bei der Forsa-Umfrage nur noch fünf Punkte. Die Unions-Parteien steigerten sich um einen Punkt auf 36 Prozent. Die FDP gewann ebenfalls einen Punkt auf 13 Prozent, die Grünen erreichten mit einem Prozentpunkt Zuwachs 12 Prozent. Für „sonstige Parteien“ entschieden sich 4 Prozent der von Forsa Befragten. (dpa)

## VOKABELN

## «АЛЖИР...»

- ♦ жертва – Opfer, n
- ♦ репрессированный – verfolgt
- ♦ арестовывать – verhaften, in Haft nehmen
- ♦ основатель – Gründer, m, Stifter, m;
- Begründer, m
- ♦ бороться – kämpfen (für, um; gegen, mit)

## „DEUTSCHLAND...“

- ♦ ein Vorbild sein – быть образцом, примером
- ♦ unmittelbar – непосредственный
- ♦ Stellenwert, m – значение, значимость
- ♦ unabhängig – независимый
- ♦ Nachhaltigkeit, f – продолжительность (по времени, интенсивности)

## ПАМЯТЬ

## АЛЖИР – музей мужества

31 мая прошел митинг памяти жертв политических репрессий на месте одного из лагерей, созданных в 30-е годы на территории нашей страны. Это Акмолинский лагерь жен изменников Родины в поселке Акмол, вблизи Астаны. По традиции в этот день сюда ежегодно приезжают родные и близкие репрессированных.

«Точка 26» – так назывался созданный в 1937-м году Акмолинский лагерь жен изменников Родины – АЛЖИР, он был одним из трех «островов» архипелага ГУЛАГ – сюда ссылали женщин, чья вина заключалась лишь в том, что они были женами «врагов народа».

родителях, отправляли в детские дома – один из них был в поселке Шемонаиха Восточно-Казахстанской области. Когда арестовали маму Клары Закиевны Куленовой – Уазипу Майжалову, девочке было 3,5 года. Женщина провела в АЛЖИРе 8 лет. Отца, Заки Куленова,

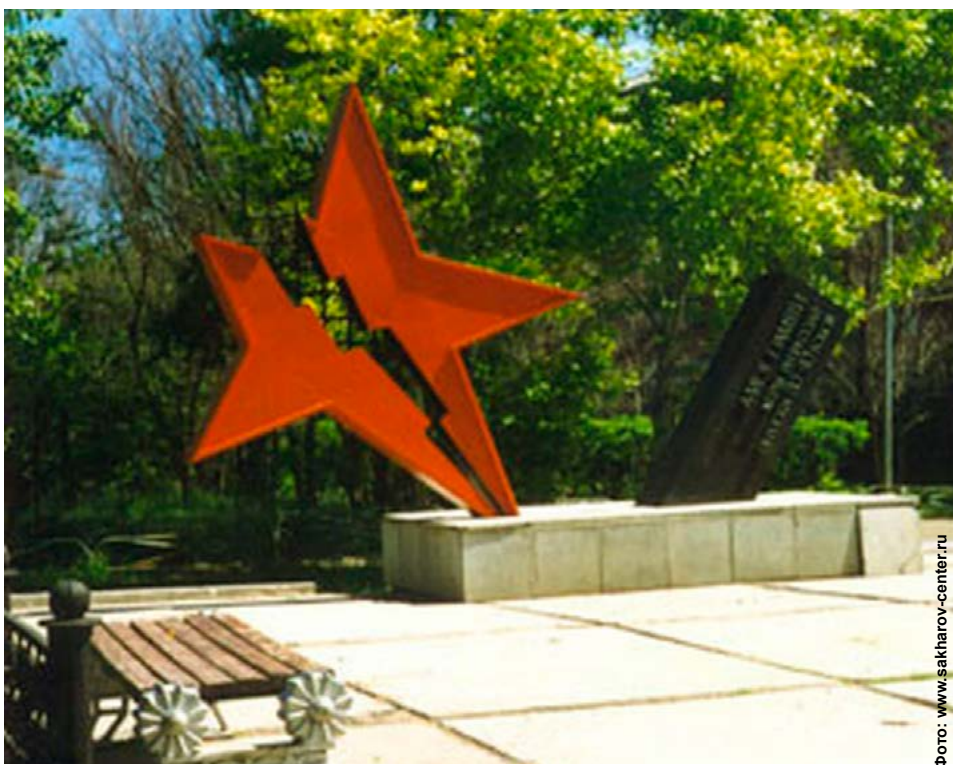
ной фабрике, приходили они в 6 утра и до 6 вечера работали, тяжелый рабочий день. Работали они как можно лучше, еще чтобы поскорее освободиться, чтобы доказать, что они невиновные».

АЛЖИР прошли певица Лидия Русланова, танцовщица Татьяна Ивнинг-Афонина, супруга маршала Тухачевского Нина, жена основателя казахского оперного театра Дамеш Жургенова и тысячи других. В холод и в жару женщины косили камыш, шили, пасли скот, пахали, сеяли, разводили пчел. Они жили в бараках, где вся мебель – кровать и вешалка, да еще буржуйка. Благодаря каторжному труду узниц АЛЖИРа 26-я точка КАРЛАГа вскоре стала прибыльным хозяйством.

Тарас Чернега, заместитель председателя ассоциации украинцев Казахстана: «Репрессии в первую очередь сминали людей наиболее прогрессивных, а людьми прогрессивными всегда являются люди образованные, то есть интеллигенция. И в годы лихолетья репрессирована, пострадала казахская интеллигенция, пострадала украинская интеллигенция. Огромное количество людей, составлявших цвет нации, был утерян».

АЛЖИР – это память, говорят те, кто прошел жернова репрессий и выжил. Она поможет не допустить кошмара кровавых тридцатых, когда государство боролось со своим народом.

Дихан Камзабекулы, директор института «Алаш» при Евразийском национальном университете имени Л.Гумилева: «Научные работники в последнее время собирают разные материалы по этому поводу, деятели движения «Алаш» всегда ратовали за процветание Отечества. День памяти политических репрессий у нас отмечается каждый год, нынешнее поколение должно знать своих героев». Сегодня АЛЖИР стал музеем мужества женщин. И его двери всегда открыты. (www.khabar.kz)



Памятный знак на аллее узниц Акмолинского лагеря жен изменников Родины.

Теперь на месте АЛЖИРа – музейно-мемориальный комплекс. Он создан по инициативе главы государства. Сейчас в музей приходят дети, чьи матери находились здесь с 1937 по 1953-й годы. В то время их, сирот, при живых

арестовали в 1937 году. Клара Закиевна приехала сюда из Алматы. Её мать хочет узнать о том, что изменилось на месте АЛЖИРа.

Клара Куленова, дочь узницы АЛЖИРа: «Мама работала здесь на громадной швей-

## GEGENSEITIGES LERNEN

## „Deutschland ist in vielen Bereichen ein Vorbild“

Kanzlerin Angela Merkel war der erste ausländische Staatsgast, den Präsident Dmitri Medwedew unmittelbar nach seiner Wahl empfing. Außenminister Frank-Walter Steinmeier war der erste hochrangige Besucher nach Medwedews Amtseinführung im Mai. Anfang Juni war Medwedew in Berlin – zu seiner ersten Europavisite als Präsident. Die häufigen Begegnungen belegen den hohen Stellenwert der deutsch-russischen Beziehungen. Wladislaw Below, Direktor des Zentrums für Deutschlandforschung am Europainstitut der Akademie der Wissenschaften, erklärt im Interview das besondere Verhältnis der beiden Länder und sagt, was beide Seiten voneinander lernen können.

**Herr Below, wie steht es zurzeit um die deutsch-russischen Beziehungen?**

Die Beziehungen sind sehr gut. Sie sind europäisch, so wie es Außenminister Steinmeier im Jahr 2006 forderte: Die deutsch-russischen Beziehungen sollten europäisch-russische Beziehungen heißen. Sie sind nachhaltig, sie sind fundiert und unabhängig von den führenden Köpfen im Staat.

**Dabei ist immer wieder die Rede vom unterschiedlichen Kurs der Russlandpolitik zwischen Angela Merkel und Gerhard Schröder, dem Altkanzler und Putin-Freund.**

Die Beziehungen sind unabhängig vom Stand der persönlichen Beziehungen, egal ob Schröder, Merkel, Putin oder Medwedew. Sie können den fundamentalen Charakter der Beziehungen in vielen Bereichen nicht ändern. Der Kultur- und Jugendaustausch funktioniert unabhängig. Das gilt auch für die Wirtschaftsbeziehungen, welche die Hauptrolle im deutsch-russischen Verhältnis spielen. Es geht nicht um Personen, sondern um Nachhaltigkeit. Egal wie die Chemie zwischen den Führungspersonen ist, das Fundament ist so solide, dass es nicht mehr eingerissen werden kann. Denn es gibt ein großes gegenseitiges Vertrauen. Allerdings sind die Beziehungen seit längerem auf demselben Stand. Nun ist es die Aufgabe von Dmitri Medwedew, etwas Neues beizusteuern.

**Was kann Deutschland künftig von Medwedew erwarten?**

Deutschland kann erwarten, dass das Tandem Medwedew/Putin den Reformweg weiter beschreiten und eine Demokratisierung nach europäischen Werten vorantreiben wird. Es wird zudem erwartet, dass Medwedew ein offenes Ohr für kritische Worte aus dem Westen hat. Ich denke, diese Erwartungen werden erfüllt, denn Medwedew legt großen Wert auf Rechtsstaatlich-

keit. Ich würde es begrüßen, wenn Deutschland auf diesem Reformweg mit Russland kooperieren würde. Etwa bei der Bekämpfung von Korruption oder der Unterstützung kleinerer und mittlerer Unternehmer. Dafür braucht Russland unter anderem eine weitgehende Reform des Rechtssystems – deutsche Erfahrung ist hierbei gefragt.

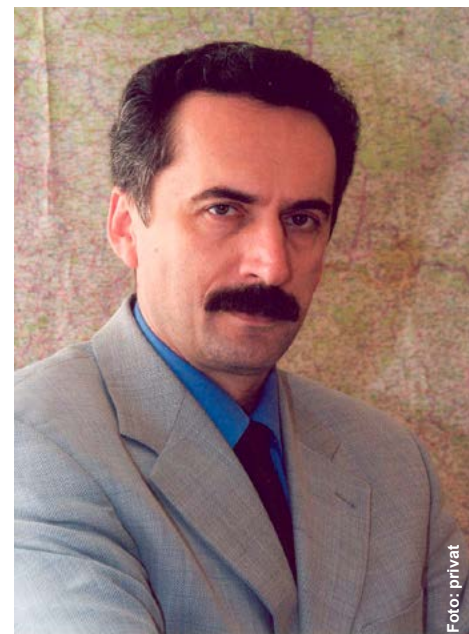
**Und was erwartet Russland umgekehrt von Deutschland?**

Russland erwartet, dass deutsche Politiker etwas unternehmen, um das Russlandbild in den deutschen Medien objektiver zu machen. Das ist wichtig für kleine Unternehmer, die nach Russland kommen wollen, aber von den Berichten abgeschreckt werden. Umgekehrt sollte auch Deutschland kleine und mittlere russische Unternehmer willkommen heißen. Deutschland wie auch Russland brauchen eine aktivere Standortpolitik. Wir erwarten, dass sich Deutschland künftig auch die Regionen bis in den Fernen Osten erschließen wird. Russland erwartet ebenso eine weitere Förderung des Schüler- und Studentenaustausches und der wissenschaftlich-technischen Zusammenarbeit. Russland hofft, dass Deutschland eine Vermittlerrolle für seine europäischen Nachbarn bei den Verhandlungen über das Partnerschaftsabkommen spielt, denn nicht alle Staaten in Europa verstehen Russland richtig. Kurz: Zusammenarbeit auf allen Ebenen.

**Außenminister Frank-Walter Steinmeier hat Präsident Medwedew ein „Modernisierungsabkommen“ mit Deutschland und Europa vorgeschlagen. Darin soll es etwa um die Energiewirtschaft oder den Aufbau eines modernen Gesundheitswesens und eine funktionierende Verwaltung gehen. Wo kann Russland von Deutschland lernen?**

Überall! Deutschland hat viele Erfahrungen gemacht, positive und negative. Davon können

wir profitieren, etwa bei Fragen zu Wirtschaftsordnungspolitik, Föderalismus und regionaler Entwicklung. Deutschland ist in vielen Bereichen ein Vorbild, das der russischen Mentalität sehr nahe steht. Übrigens kann Deutschland auch von Russland lernen, gerade im Geschäftsbereich. Dort sind Herangehensweisen an Probleme oft anders,



Der Politologe Wladislaw Below fordert Russland und Deutschland auf, voneinander zu lernen. beispielsweise in Sachen Risikobereitschaft. Deutschland kann vom multiethnischen Russland außerdem lernen, wie man multinationale Probleme löst. Auch die russische Hightech- und Physik-Forschung ist interessant für Deutschland. Es ist ein gegenseitiges Lernen. (n-ost)

Das Interview führte Oliver Bilger.



ФОРУМ

# «Караганда Инвест» - 2008

Форум «Караганда Инвест» - 2008 проводится во второй раз. Первый состоялся год назад и обеспечил приток инвестиций в Карагандинскую область на сумму 1 млрд. долларов. На этот форум организаторы возлагают еще большие надежды.

Марина Перевалова

Число представленных на форум проектов в этом году увеличилось более чем в два раза, их почти 150. Охвачены наиболее перспективные отрасли экономики региона. Поэтому форум работал в восьми секциях (в прошлом году их было шесть): «Перспективы развития Караганды» (Генеральный план города Караганды), «Инвестиционные возможности освоения месторождений и развитие кластера «Металлургия-металлообработка», «Наука как условие инновационного развития», «Энергетика», «Финансовые инструменты развития бизнеса – проблемы и перспективы», «Промышленное освоение новых технологий», «Агропромышленный комплекс – создание торгово-логистического центра», «Туризм». Пленарное заседание было посвящено обсуждению перспектив развития региона. Программа форума также предусматривала посещение ведущих промышленных предприятий области.

Караганда встретила гостей прекрасной солнечной погодой. Делегации прибыли из 35 стран мира. В общей сложности участие в форуме приняли около 900 человек. Потенциалом Карагандинского региона заинтересовались многие крупные бизнес-структуры. Форум посетила представительная делегация из стран Ближнего Востока: председатель совета директоров финансовой группы «Saudi American Bank» Заки аль Мусса, исполнительный директор

компания «Замиль групп» Талал Ахмед аз-Замиль, президент компании «Nades» Абдель Азиз аль-Бабтин и другие. Из США в работе форума приняли участие представители ком-

конечный результат – укрепление и повышение конкурентоспособности региона.

Талгат Акуов, президент Независимой ассоциации предпринимателей Казахстана: «От



В Караганду прибыли делегаты из 35 стран мира.

паний «Нопаль групп». Россия, Украина, Чехия, Словакия, Хорватия, Турция, Германия, Литва, Корея, Китай – из всех этих стран, а также из многих других прибыли заинтересованные в размещении капиталов бизнесмены. Главная цель форума – привлечение инвестиций и как

имени самой крупной ассоциации, которая объединяет 2200 предпринимателей, хочу поблагодарить организаторов «КарагандаИнвест-2008». Такие площадки, как этот инвестиционный форум, дают возможность отечественным бизнесменам не только устанавливать между собой контакты, но и оттачивать мастерство по представлению бизнес-проектов и общению с зарубежными инвесторами».

Безусловно, сегодня Казахстан нуждается в привлечении инвестиций из-за рубежа. Это выгодно предпринимателям. Во-первых, потому, что там небольшие процентные ставки в отличие от казахстанских банков. Нужно это и Карагандинской области – крупнейшему промышленному региону страны, где расположены важнейшие предприятия горно-металлургической отрасли. Как известно, в Казахстане еще не задействованы огромные резервы. Это касается не только промышленности, но и такой отрасли как туризм. По доходам туризм, по словам Талгата Акуова, может перекрыть нефтяной сектор. Туристический кластер в некоторых странах приносит до 90% доходов.



Форум «Караганда Инвест» - 2007 обеспечил приток инвестиций в Карагандинскую область на сумму 1 млрд. долларов.

КОММЕНТАР

## Eine frohe Kindheit – der Euro wird 10



*Prof. Dr. Bodo Lochmann ist DAAD-Dozent an der Deutsch-Kasachischen Universität (DKU) und ihr ehemaliger Rektor. Er ist Ehrenprofessor der Kasachischen Ryskulow-Wirtschaftsuniversität.*

Zehn Jahre ist es her, dass in der Finanzwelt eine Innovation eingeführt wurde, die man durchaus als Revolution bezeichnen kann. Gemeint ist die Gemeinschaftswährung von im Moment 15 europäischen Ländern – der Euro. Vor zehn Jahren wurde die Europäische Zentralbank (EZB) gegründet, die den Nationalbanken der beteiligten Länder ihre ursprüngliche Existenzberechtigung nahm. Nur ein halbes Jahr später wurde der Euro als Buchgeld (bargeldloser Zahlungsverkehr) und am 1. Januar 2002 als Bargeld eingeführt. Revolutionär war das Ereignis vor allem deshalb, weil damals 11 Länder bewusst und freiwillig auf einen wesentlichen Teil ihrer nationalen Souveränität verzichteten und die geldpolitischen Kompetenzen einem gemeinsamen Organ, eben der EZB, übertrugen. Dieser Vorgang war keinesfalls irgendein formaler, sondern neben den geldpolitischen Aspekten vor allem auch ein hochpolitischer. Zum einen, weil, wie schon gesagt, die beteiligten Staaten auf die direkte Ausübung eines Teiles ihrer Hoheitsrechte verzichteten, vor allem aber, weil es sich um Staaten handelt, die noch bis vor wenigen Jahrzehnten und zum Teil über Jahrhunderte hinweg untereinander mit Waffen „kommuniziert“ haben.

Es gab und gibt zum Euro ausreichend kritische Stimmen und auch pessimistische Prognosen, die zum Teil nicht ihrer Grundlage entbehren. Dennoch: das erste Jahrzehnt seiner Existenz hat der Euro mit Bravour bestanden und alle skeptischen Prognosen blass aussehen lassen. Die EZB mit ihren

Vertretern aus 15 Staaten kann ihre geldpolitischen Beschlüsse nur kollektiv fassen, das heißt es müssen sehr viele Kompromisse gefunden werden, da naturgemäß die wirtschaftliche und geldpolitische Lage in den Teilnehmerländern nicht einheitlich sein kann.

Als überzeugter Europäer und damit Gegner jeglicher Art von nationalem Patriotismus habe ich den Euro von Anfang an öffentlich begrüßt und an seinen Erfolg geglaubt. Das war nicht immer einfach, war doch sein Außenwert (in Relation zum Dollar) schnell von seinem Einführungskurs (1,18 Dollar pro Euro) auf nur 0,83 Euro (am 26.10.2000) gesunken. Er war damit „butterweich“, was zwar für den Export sehr gut ist, nicht jedoch für sein Image und die Importpreise. Mittlerweile ist der Euro eigentlich schon zu hart. Aber das bestimmen die Märkte und nicht der Wille von Ökonomen oder Politikern.

In manchen Euroländern ist allerdings auch zehn Jahre nach der Einführung die Nostalgie nach den alten nationalen Währungen immer noch vorhanden. Fast die Hälfte aller Deutschen wünscht sich die D-Mark zurück. In Italien wurde sogar vor einiger Zeit öffentlich über die Rückkehr zur Lire diskutiert – was für dieses Land aber eher eine Katastrophe wäre. Der Euro wurde zeitweise als „Teuro“ qualifiziert, das heißt ihm wurden die Preissteigerungen nach seiner Einführung als Ursache zugeschrieben. Dem ist natürlich nicht so. Die Inflationsrate in der Eurozeit lag im Durchschnitt bei 2,06 Prozent, also fast genau in dem Zielkorridor, den sich die EZB mit 2 Prozent gestellt hatte.

In diesen Tagen loben nun viele Bankspezialisten und Politiker den Euro, auch solche, die sich anfangs sehr kritisch verhalten hatten. Das größte Lob kommt wohl aus berufenem Munde. So schreibt der frühere Chef der USA-Notenbank, Alan Greenspan, in seiner Autobiografie, dass er „Große Bedenken“ gegen die Euroeinführung gehabt hätte, weil er „keineswegs sicher“ gewesen sei, dass eine gemeinschaftliche europäische Notenbank funktionieren würde. „Es war eine außergewöhnliche Leistung; und ich staune bis heute, was meine

europäischen Kollegen aufgebaut haben“, resümiert Greenspan.

Mittlerweile hat sich der Euro als zweitwichtigste Währung der Welt etabliert; für die kurze Dauer seiner Existenz ist das enorm. Bereits 26,5 Prozent aller Weltdevisenreserven werden in Euro geführt (64 Prozent in US-Dollar); 36,3 Prozent aller internationalen Anleihen lauten auf Euro (42,7 Prozent auf US-Dollar). Auch hier entscheiden die Märkte und nicht die EZB. Da unser modernes Papiergeld ja selbst kaum einen eigenen Wert hat, sondern einen solchen nur über die Warendeckung repräsentiert, sind Währungen immer aufs Engste mit dem Vertrauen in sie selbst verbunden. Das Vertrauen in den Euro wächst also im Moment, das in den Dollar nimmt ab.

Die getroffenen positiven Feststellungen zum Euro heißen nun aber nicht, dass mit ihm alles „in Butter“ ist. Seine Kritiker haben durchaus Recht mit Hinweisen auf eine Reihe nicht oder schlecht gelöster Fragen. An allererster Stelle ist dabei darauf hinzuweisen, dass die 15 Mitgliedsstaaten – ab 2008 kommt die Slowakei dazu, noch keine gemeinsame Wirtschafts- und Haushaltspolitik betreiben. Das ist auf jeden Fall ein großer struktureller Nachteil.

Weiter wird der EZB vorgeworfen, nicht die optimalen geldpolitischen Berechnungsgrundlagen für ihre Entscheidungen zu nutzen, in den letzten Jahren eine zu starke Ausweitung der Geldmenge zugelassen zu haben und die Öffentlichkeit nicht ausreichend über ihre anstehenden Entscheidungen und deren Gründe zu informieren. Auch in diesen Punkten kann man die Kritiken teilweise nachvollziehen.

Das alles schmälert jedoch nicht die Erfolgsstory des Euro. Nach den ersten zehn Jahren Euro-Existenz kann man resümiieren: die Eurokindheit war eine frohe, jetzt kommt die Periode der Pubertät (das „Flegelalter“). Diese wird mit Sicherheit auch deshalb schwieriger, weil die vor zehn Jahren gegebene Unterschätzung des Euro nun entfällt. Ich aber bleibe Optimist!

MELDUNGEN

### Verkauf von 1 Million Nationaltrikots angepeilt

Etwa eine Million fußballbegeisterte Fans werden nach Einschätzung des adidas-Konzerns während der Europameisterschaft ein Trikot der deutschen Nationalmannschaft erwerben. Nach einem Bericht des Hamburger Magazins „stern“ stützt adidas-Vorstandschef Herbert Hainer seine Schätzungen auf die Erfahrungen der Fußball-Weltmeisterschaft 2006. Vor zwei Jahren hatte der Sportartikelhersteller in Deutschland rund 1,5 Millionen Trikots verkauft. Die Verkaufszahlen seien auch von den sportlichen Leistungen der Nationalmannschaft abhängig, sagte Hainer dem Magazin. Mit dem Verkauf der 69,95 Euro teuren Trikots will adidas seine Sponsoring-Zahlungen an den Deutschen Fußball-Bund (DFB) von bislang jährlich 10 Millionen Euro ab dem Jahr 2011 auf 20 Millionen Euro pro Jahr aufstocken. Der DFB erhalte zudem einen festen Prozentsatz pro Trikot. (dpa)

### Programme zur Schutz des Waldes

Deutschland ist aktiv an internationalen Programmen zur Waldschutz teilgenommen. In diesem Jahr hat die Bundesregierung 500 Millionen Euro für die Jahre 2009 bis 2012 zur Verfügung gestellt. Die Bundesregierung hat sich verpflichtet, bis 2013 500 Millionen Euro für die Jahre 2009 bis 2012 zur Verfügung zu stellen. Die Bundesregierung hat sich verpflichtet, bis 2013 500 Millionen Euro für die Jahre 2009 bis 2012 zur Verfügung zu stellen. Die Bundesregierung hat sich verpflichtet, bis 2013 500 Millionen Euro für die Jahre 2009 bis 2012 zur Verfügung zu stellen. (www.dw-world.de)

### Joint Venture: LUKoil, Gazprom, KazMunaiGaz

Die russischen Energieunternehmen LUKoil und Gazprom sowie der kasachische Versorger KazMunaiGaz wollen gemeinsam Kohlewasserstoffe im kasachischen Flachwasserbereich des Kaspischen Meeres fördern. Ein Joint Venture zwischen den Partnern werde voraussichtlich in einem oder eineinhalb Jahren gegründet, sagte LUKoil-Vizepräsident Rawil Maganow in Moskau. Möglicherweise werde es sich dabei um ein Konzessionsabkommen handeln. Das Gemeinschaftsunternehmen ZentrKaspNeftegaz hatte im Mai dieses Jahres ein großes Öl- und Gasfeld in der Zentralnaja-Struktur im Kaspischen Meer entdeckt. ZentrKaspNeftegaz wurde im Juni 2003 zwischen Gazprom und LUKoil laut einem im Mai 2002 signierten russisch-kasachischen Abkommen gegründet. Laut Dokument wurde die Zentralnaja-Struktur unter Jurisdiktion Russlands gestellt. Sollten aber in dem Revier Vorräte entdeckt werden, würden diese auf Paritätsgrundlage von Russland und Kasachstan gewonnen, heißt es in dem Papier. (Ria Nowosti)

VOKABELN

«КАРАГАНДА...»

- ♦ возлагать большие надежды – große Hoffnungen legen (auf A)
- ♦ охватить – umfassen, erfassen; begreifen
- ♦ освоение – Erschließung, f; Beherrschung, f, Verwertung, f
- ♦ размещение – Unterbringung, f, Verteilung f
- ♦ нефть – Erdöl, n

„EINE FROHE...“

- ♦ Gemeinschaftswährung, f – общая валюта
- ♦ verzichten – отказать от чего-л., не претендовать на что-л.
- ♦ Hoheitsrechte, pl – суверенные права
- ♦ jmd. blass aussehen lassen – доводить кого-л. до «бледного вида»
- ♦ alles ist in Butter – все в (полном) порядке



MELDUNGEN

**Bundeswehr-Kampfverband in Afghanistan**

Verteidigungsminister Franz Josef Jung (CDU) hat in Lemgo (Nordrhein-Westfalen) das 17. Bundeswehrkontingent für die Afghanistan-Schutztruppe ISAF in den Einsatz verabschiedet. Unter den 1.200 Soldaten der 21. Panzerbrigade sind auch 200 Männer und Frauen, die der schnellen Eingreiftruppe der Bundeswehr (QRF) angehören. Damit schickt die Bundeswehr erstmals einen Kampfverband nach Afghanistan. Die Truppe übernimmt im Norden Afghanistans die Aufgaben von den norwegischen Streitkräften zum 1. Juli. Jung sagte, Soldaten, Angehörige und Bevölkerung müssten sich darüber im Klaren sein, dass der Einsatz auch Gefahren für Leib und Leben bedeuten könne. (dpa)

**«Аспириновый сговор»**

Антимонопольные органы Германии уличили немецкую компанию Bayer в ценовом сговоре с аптеками. Это первый случай привлечения виновных к ответственности в фармацевтической отрасли. Ведущий фармацевтический концерн Германии Bayer, известный также как создатель аспирина, был оштрафован на 10 миллионов евро, сообщает издание Stern. По данным антимонопольного ведомства ФРГ, с 2005 по 2007 год концерн предлагал владельцам аптек скидки на собственную продукцию взамен на обещание - не снижать цены на медикаменты марки Bayer, в частности на препарат «Аспирин». Так, в течение долгого времени почти повсеместно по Германии упаковка «Аспирин» предлагалась по цене 4,97 евро, хотя с 2004 года в стране действует закон, согласно которому владельцы аптек могут по собственному усмотрению назначать цены на продаваемые ими препараты. С точки зрения антимонопольного законодательства сделка, заключенная Bayer с аптекарями, подпадает под понятие «недобросовестной конкуренции». (юс)(www.dw-world.de)

**Russische Militärpräsenz in Kirgisistan**

Kirgisistan ist an der Präsenz der russischen Marine auf seinem Territorium interessiert. Dies teilte der Chef des kirgisischen Generalstabs, Generalmajor Boris Jugai, während eines Treffens mit dem Oberbefehlshaber der russischen Seestreitkräfte, Admiral Wladimir Wysozki, mit. Dem Pressedienst der russischen Marine zufolge wurden während des Treffens Fragen der militärtechnischen Zusammenarbeit im Rahmen der bilateralen Beziehungen besprochen. „Der Besuch des Oberbefehlshabers der russischen Seestreitkräfte in Kirgisien bringt positive Ergebnisse, weil es sich dabei um die Beziehungen der Bruderarmeen der beiden Länder handelt“, sagte Generalmajor Boris Jugai. Er verwies darauf, dass die Militärbehörde seines Landes an der Präsenz der russischen Marine auf dem Territorium Kirgisiens interessiert sei. Wysozki ergänzte, dass sein Besuch auf dem Stützpunkt der russischen Marine am Issyk-Kul-See sowie bei anderen Anlagen mit der aktiven Rückkehr der russischen Marine auf das Weltmeer verbunden sei. (Ria Nowosti)

VOKABELN

**«КОНЦЕРТ...»**

- ♦ гримировать – schminken
- ♦ физиономия – Gesicht, n
- ♦ оправдание – Rechtfertigung, f;
- Entschuldigung, f
- ♦ запретить – verbieten, untersagen
- ♦ воспитанник – Zögling, m

**„ОБАМА...“**

- ♦ Einzug, m – въезд, вступление
- ♦ grundlegend – основной, основополагающий
- ♦ dröhnen – греметь; гудеть
- ♦ verkünden – объявлять, провозглашать
- ♦ Delegiertenstimmen, pl – голоса делегатов

МОСКВА

**Концерт рок-группы «KISS»**

24 мая в Москве состоялся концерт легендарной рок-группы «KISS». Группа совершает турне в честь своего 35-летия.

Юрий Доманский

...Уже в метро попадают люди, загримированные под киссов – очень качественно, профессионально: плотный белый слой на всю физиономию и чёрная звезда вокруг глаза, или драконьи разводы, или кошачьи усы. Сразу заметно, что публика по большей части весьма среднего возраста, впрочем, и молодёжи хватает; и даже видел двух старушек, словно перепутавших «Олимпийский» с партером Малого театра. Репродуктор извиняется: концерт переносится с 19 часов на 20. Впрочем, этого времени как раз и хватило, чтобы отстоять холодную очередь в подъезд комплекса. Из футболки (есть такой носитель информации), купленной в фойе, узнаю, что это большой тур, приуроченный к 35-летию KISS. Уже прошли концерты в австралийских городах, в Софии, Афинах, Риге. Сегодня Москва, следом Питер, потом Хельсинки, Стокгольм, Осло, Берген, Копенгаген, Берлин... Занимаю своё место в зале: такой уютный уголок, слева какая-то железная решётка, на которую можно ногу закинуть или голову приклонить. Сцена как на ладони, хотя и далеко. Внизу стоячий партер, где почему-то гордо реет над толпой российский триколор. На разогреве какая-то молодая группа (название не запомнил) честно отыгрывает полчаса, потом ещё полчаса монтируют сцену для киссов. Собственно концерт, таким образом, начинается ровно в девять. А пока идёт разогрев и ремонт, я вспоминаю.

Сначала это были чёрно-белые фотографии очень плохого качества. Конец 70-х – начало 80-х, кажется. Ещё ничего не слышали, но эти маски так очаровательны. Старшие объясняют: вот это Кот, это Дракон, это Звездочёт, а все вместе – группа KISS, где две «с» пишутся как в СС – две молнии. Поэтому группа у нас запрещена. Позднее, году в 82-м, во Дворце пионеров первый раз видел настоящих капиталистов – туристы из ФРГ с какой-то миссией. Нам, подросткам, они дарят «сувениры» – жвачки, значки, какой-то цветной журнал. И там, в журнале, фотография с концерта KISS! Цветная и чёткая! На выходе из Дворца доблестные воспитанники клуба интернациональной дружбы «Волжанка» во главе с тёткой-руководительницей отбирают «сувениры». Мне удаётся пронести журнал под рубашкой – спрятать пропаганду от блюстителей нашей нравственности. Статья там по-немецки. Помогают перевести: называется «С фотокамерой на поп-концерте». То есть не про киссов там, а просто пособие для фотографов. Вырезал ту картинку и вставил её в коробку кассеты – благо по формату как раз подошла. Это первая моя запись KISS – 1978 год. Слушал её много, но

толком ничего не помню. Вообще, не было какого-то их альбома, который бы помнился как иные альбомы AC/DC, Ассерт или Iron Maiden. Всё-таки у киссов маски вытеснили всё прочее в детском моём сознании. Узнал как-то, что на Западе KISS считается чуть ли не группой для детей; ещё слышал, что у них самое лучшее шоу. Казалось, что недавно прошла где-то информация: KISS теряет популярность и ввиду этого снимается без грима! Мир увидел их подлинные лица! Проверил: это 1983 год – недавно... Чего-то даже подумал, а не без грима ли они сейчас выступают? Нет: вот они выходят! Господи, большие экраны показывают

происходящее на сцене. К концу второго часа взрывы всё чаще, фейерверки всё ярче. Каждый из музыкантов выдаёт своё соло, больше всего понравилось соло ударника – давненько я такого не слышал. И не сказать, чтобы громкий был концерт. Помнится, раньше аж уши закладывало от первых аккордов. Или это я к старости стал глуховат? На самом финале – три хита. Маловато за 35 лет, но у иных и того меньше. На Love Gun Звездочёт взлетает над залом и приземляется на постамент в центре партера, откуда и поёт всю песню (впрочем, за плотным кольцом охраны).



Легендарная рок-группа «KISS».

мне их – те же маски, что на тех чёрно-белых фотографиях! Все четверо: три гитары и барабаны. Подумалось, что за 35 лет нанесение этого грима стало для них как побриться или зубы почистить, а сами они слились с масками, стали всецело некогда придуманными ими образами и утратили подлинных себя (хорошая тема для статьи, кстати). Небольшие взрывы, яркие вспышки, Сименс так же вываливает язык, как на древних снимках, подбородок в крови. А на одной песне он уже под самым потолком на какой-то конструкции. Впрочем, «ведёт концерт» по пояс голый Звездочёт: по-английски что-то кричит в зал, разбираю «Москва» и «Раша». На одной из финальных песен девочка из стоячего партера отдаёт Звездочёту свой бюстгальтер, теперь камера выводит на все четыре больших экрана эту девочку «без верха» едва ли не чаще, чем

Отыграли ровно два часа, в самом конце вынесли на сцену российский флаг и показали залу. Легко представилась перспектива ближайших пары недель: финский, шведский, норвежский, датский, немецкий флаги... В конце там Люксембург – значит, флаг Люксембурга. А им всё равно, какой флаг поднесут организаторы. Им вообще, как мне показалось, многое всё равно. Нет, они отпрыгали, отыграли, оторали всё, как положено. Профессионально, но вот как-то неискренне, недружелюбно что ли. Потому и намёк на хотя бы относительный драйв появился лишь под конец концерта – под те самые три хита. И всё же – получил удовольствие. Как игрушка из детства, найденная в дачных залежах и в первый момент вызвавшая прилив нежности и жалости к себе маленькому, но вскоре снова оказавшаяся в дачных залежах – уже, наверное, навсегда.

WAHLKAMPF

**Obama hat als erster Schwarzer Chancen auf US-Präsidentenamnt**

Erstmals in der Geschichte der USA hat ein Schwarzer Chancen auf einen Einzug ins Weiße Haus. Nach fünfmonatigem Vorwahl-Duell mit Ex-First Lady Hillary Clinton erklärte sich der 46-jährige Barack Obama zum Kandidaten der Demokraten und rief zu grundlegendem politischen Wandel auf.

Es ist Barack Obamas Nacht der Nächte: Stolz, entspannt, triumphierend steht er da auf der Bühne der mächtigen Sportarena von St. Paul (US-Staat Minnesota), umtost vom Jubel von rund 20.000 Anhängern, aus den Lautsprechern dröhnt „It's a beautiful day“ (Es ist ein schöner Tag) der Rockband U2, neben ihm steht bildhübsch seine Frau Michelle. „Amerika, dies ist unsere Zeit, dies ist unsere Chance, eine neue politische Seite aufzuschlagen“, verkündete er vor seinen Anhängern.

Ein beachtlicher Gegner

Obama – Sohn eines Kenianers und einer weißen Amerikanerin – wird aller Voraussicht am 4. November gegen den designierten republikanischen Kandidaten John McCain antreten. Der 71-jährige Vietnam-Veteran nannte Obama in einer ersten Stellungnahme einen „beachtlichen Gegner“, sprach ihm aber zugleich die Kompetenz ab und kündigte einen harten Wahlkampf an.

Obama hatte mit den letzten Vorwahlen in South Dakota und Montana die notwendige Schwelle von 2118 Delegiertenstimmen für den Nominierungskonvent seiner Partei übersprungen. Obama ist der erste Schwarze, der für eine große Partei mit tatsächlichen Aussichten in das Rennen um das Weiße Haus geht. Bereits 1988 und 1992 war die Afro-Amerikanerin Lenora Fulani als unabhängige, aber völlig aussichtslose Kandidatin angetreten.

Obama rief zugleich eindringlich zur Einheit der

Partei auf und lobte in seiner Rede seine Konkurrentin Clinton. „Lasst uns beginnen, zusammenzuarbeiten und uns zu einem, um gemeinsam die Zukunft Amerikas zu verändern“, sagte Obama. Er gratulierte Clinton zu der „Art und Weise, wie sie diese Wahlkampagne geführt hat“. Sie sei eine „politische Führerin, die Millionen von Amerikanern inspiriert“.

Clinton, die noch zum Jahresbeginn als klare Favoritin galt, signalisierte in New York, dass sie weiterhin eine wichtige politische Rolle spielen will. „Die fast 18 Millionen Menschen, die für mich gestimmt haben, müssen gehört und gesehen werden.“

Einfluss Clintons gefürchtet

US-Medienberichten zufolge erklärte sich die Senatorin aus New York aber bereit, für den Posten der Vizepräsidentin zu kandidieren. Es habe bereits erste Kontakte zwischen den Lagern der beiden Politiker gegeben. Obama habe Clinton ein direktes Gespräch angeboten, dessen Zeitpunkt und Ort sie bestimmen könne. Anhänger Obamas sehen eine Vizepräsidentschaft Clintons jedoch skeptisch, weil sie einen zu großen Einfluss ihres Ehemannes und Ex-Präsidenten Bill Clinton fürchten. (dpa)



Überzeugte die Demokraten mit seinem schwungvollen Wahlkampf: Barack Obama.



SOPHIE SCHOLL

## Европейская Filmwoche in Almaty

In Almaty findet vom 7. bis zum 13. Juni die Europäische Filmwoche statt. Gezeigt werden europäische Spielfilme, die in den letzten Jahren produziert wurden, darunter hochkarätige und vieldiskutierte Arbeiten wie „Katyn“ des polnischen Regisseurs Andrzej Wajda.

Die Deutsche Botschaft und das Goethe-Institut Kasachstan präsentieren im Rahmen der Filmwoche den Streifen „Sophie Scholl – Die letzten Tage“: Im Februar 1943 wird die junge Sophie Scholl zusammen mit ihrem Bruder Hans in der Münchner Universität verhaftet. Die beiden hatte auf Flugblättern zum Widerstand gegen die Nazi-Diktatur aufgerufen. Tagelange Verhöre bei der Gestapo

entwickeln sich zu Psycho-Duellen zwischen der Studentin und dem Vernehmungsbeamten Robert Mohr. Sophie kämpft zunächst um ihre Freiheit und um die ihres Bruders, stellt sich schließlich durch ihr Geständnis schützend vor die anderen Mitglieder der Widerstandsgruppe „Weiße Rose“ und schwört ihren Überzeugungen auch dann nicht ab, als sie dadurch ihr Leben retten könnte...



„Sophie Scholl – Die letzten Tage“: Der deutsche Beitrag zur Europäischen Filmwoche in Almaty.

ИНТЕРВЬЮ

## Интерес девушек к киноискусству растёт!

В конце мая в Алматы прошел международный кинофестиваль «Звезды Шакена». Среди гостей был Марин Марчевски, сценарист, режиссер, член коллегии режиссеров документального кино и новых средств информации при Академии кино и немецких телепередач в Берлине.

Марин Марчевски родился в 1946 г. в Софии, Болгарии. Изучал философию и режиссуру в Берлине и Бабальсберге. Начиная с 1977 года работал режиссером на студии документальных фильмов в Болгарии. С 1983 года работал управляющим директором на Гало Студии в Мюнхене, занимался производством телевизионных фильмов и компьютерных интерактивных видеопрограмм. С 1989 по 1998 годы работал режиссером на студии при Академии немецких телевизионных передач и кино в Берлине, был ответственным за образовательные передачи. С 1998 является членом коллегии режиссеров документального кино и новых средств информации при Академии немецких телевизионных передач и кино в Берлине. Является автором и режиссером документальных фильмов: «В нашей деревне», «Команда», «Гонщики», «Темные часы не считаются», «Оливер Хан и футбольная страсть», «Оливер Хан и житейские вопросы».

**- Марин, вы довольны своей поездкой в Алматы?**

- Да, я очень рад, что оказался в Казахстане. Мне выпала возможность познакомить казахстанского зрителя с работами студентов нашей академии. Я привез с собой программу, которая состоит из 12 фильмов. Это курсовые работы наших ребят. И я рад, что после показа фильмов состоялась дискуссия. Интересно было отвечать на вопросы зрителей, в основном молодых людей, которые тоже интересуются кино.

**- Правда, что в вашей академии студенты не получают оценки и не сдают экзамены?**

- Совершенно верно! У нас в академии есть только один экзамен – вступительный, который является очень сложным и состоит из самых разных заданий. Ежегодно к нам поступает около 400 заявок от кандидатов, среди них режиссеры, операторы, сценаристы. И все сдают вступительный экзамен, который длится две недели. И потом, во время учебы, студенты не сдают больше экзаменов и не получают оценок.

**- Но после каждого курса ребята должны сдавать курсовые работы?**

- Да, например, после первого курса студен-

ты снимают свой первый короткометражный фильм, который длится семь минут. После второго курса – второй фильм, но уже на 15 минут. Времени на подготовку фильма дается немного. Сначала пишется сценарий, на первом и втором курсах ребята пишут сценарии вместе с доцентами, которые их курируют. На съемку дается около трех дней.

**- В последнее время кинематографией все больше и больше интересуются девушки. Вы согласны с этим?**

- Конечно! Я могу судить не только по нашей киношколе, но и по киношколам во всей Германии. Сегодня многие девушки хотят изучить эту профессию. У нас недавно был вступительный экзамен, и среди кандидатов одну треть составляли девушки. 50 процентов учащихся на режиссуре у нас – девушки!

**- А причина такого большого интереса со стороны девушек вам известна?**

Alle Filme sind im Kino „Caesar“ (Furmanow-Str. / Gogol-Str.) zu sehen. Die Filme werden in der Originalsprache mit russischen Untertiteln gezeigt. Der Eintritt zu allen Vorführungen ist kostenlos. Veranstaltet wird die Filmwoche von der Vertretung der Europäischen Kommission in Zusammenarbeit mit den Botschaften der europäischen Länder. (fus)

### Programm

- 07.06.**  
18:00 „My life in the air“, Frankreich
- 08.06.**  
18:00 „You I am“, Litauen  
20:00 „Katyn“, Polen
- 09.06.**  
18:00 „A Film about Love“, Ungarn  
20:00 „Born in Absurdistan“, Österreich
- 10.06.**  
18:00 „Khadak“, Belgien  
20:00 „Sophie Scholl – Die letzten Tage“, Deutschland
- 11.06.**  
18:00 „Wild Flowers“, Tschechische Republik  
20:00 „Waiter“, Niederlande
- 12.06.**  
18:00 „By Themselves“, Spanien  
20:00 „Sunflower“, Italien
- 13.06.**  
18:00 „Monotony“, Lettland  
20:00 Gewinner des Publikumspreises

## MELDUNGEN

### Мир без войн и насилия

В столице прошел второй международный съезд детей - посланников мира. Участники обсуждали здесь вопросы соблюдения прав детей, говорили о продолжении сотрудничества и выразили солидарность горю, постигнутому китайский народ 12 мая во время разрушительного землетрясения. Ребятам было интересно узнавать, как живут их сверстники в других странах, какие проблемы их волнуют. Посланники мира считают, что нужно объединить усилия, чтобы построить мир без войн и насилия. Они хотят, чтобы это желание было услышано взрослыми всей планеты. Дети готовы протянуть руку помощи тем, кто оказался в несчастье. На съезде стало традицией отмечать и позитивные результаты работы тех, кто вносит большой вклад в дело укрепления мира и безопасности на земле. (www.khabar.kz)

### Фриденспреис des Buchhandels 2008

Der deutsche Maler und Bildhauer Anselm Kiefer erhält den Friedenspreis des Deutschen Buchhandels 2008. Der 63-Jährige habe eine Bildsprache entwickelt, „die aus dem Betrachter auch einen Leser macht“, begründete der Stiftungsrat in Frankfurt die Auszeichnung. Kiefer habe das Buch selbst, die Form des Buches, zu einem entscheidenden Ausdrucksträger gemacht. Mit dem 63-Jährigen werde zudem ein weltweit anerkannter Künstler geehrt, „der seine Zeit mit der störenden moralischen Botschaft vom Ruinösen und Vergänglichen konfrontiert“. Der renommierte Kulturpreis wird zum Abschluss der Frankfurter Buchmesse am 19. Oktober in der Paulskirche verliehen und ist mit 25.000 Euro dotiert. Durch die Verbindung von Kunst mit politischer Aussage hat Kiefer, ein Schüler von Joseph Beuys, in der Öffentlichkeit immer wieder Diskussionen ausgelöst. (dpa)

### Юбилей Ануара Боранбаева

60 лет исполнилось со дня рождения известного актера театра и кино, народного артиста Республики Казахстан. На вечер, посвященный его памяти, собрались коллеги, родственники и друзья. Здесь же в его честь прошла презентация книги под названием «Судьба актера». Ануар Боранбаев ушел из жизни 9 лет назад, тогда ему было всего 51 год. Известность пришла к нему после выхода на экраны фильма «Гаухартас» по повести Дулата Исабекова. В этой картине Ануар сыграл роль Тастана – твердого и даже жестокого человека. В начале автор произведения был не в восторге от утверждения на роль Ануара. Не тот типаж, считал Дулат Исабеков. А позже говорил – без этого актера фильм бы не получился. За 30 лет творческой деятельности Ануар Боранбаев сыграл в театре более 60-ти ролей. Дублировал кинокартины на «Казахфильме». (www.khabar.kz)

### VOKABELN

#### „EUROPÄISCHE...“

- ♦ Filmwoche, f – кинонеделя
- ♦ hochkarätig – маститый (о режиссере); высокохудожественный или дорогой (о фильме)
- ♦ sich schützend vor jmd. stellen – встать перед кем-л., защищая его
- ♦ Widerstandsgruppe, f – группа движения сопротивления
- ♦ Untertitel, m – подзаголовок

#### «ИНТЕРЕС...»

- ♦ сценарист – Filmautor, m, Drehbuchautor, m
- ♦ производство – Produktion, f; Erzeugung, f
- ♦ вступительный экзамен – Aufnahmeprüfung, f
- ♦ кандидат – Kandidat, m; Anwärter, m
- ♦ представить – vorstellen; bekannt machen (mit)



Сценарист и режиссер Марин Марчевски.



## MELDUNGEN

## Новый бюджетный кодекс

Концепцию документа и проект плана по внедрению новой модели государственного планирования и составления бюджета, ориентированных на результаты, обсудили на заседании Межведомственной комиссии по проведению административной реформы. Кодекс разрабатывается в рамках реализации Послания Президента «Повышение благосостояния граждан Казахстана – главная цель государственной политики». Новый закон обеспечит гармонизацию стратегического, экономического и бюджетного планирования; ориентирует государственные структуры на достижение стратегических целей и конкретных результатов. Бюджетный кодекс предполагает переход к трехлетнему планированию и качественный переход от «управления бюджетными средствами» к «управлению результатами». (www.khabar.kz)

## Kooperationen: Russland – Kasachstan

Die Verhandlungen zwischen den Präsidenten Russlands und Kasachstans führten zur Unterzeichnung mehrerer bilateraler Abkommen. Der Chef der russischen Raumfahrtbehörde Roskosmos, Anatoli Perminow, und der Vorsitzende der Nationalen Raumfahrtagentur von Kasachstan, Talgat Mussabajew, signierten ein Abkommen über die Kooperation bei der Erschließung des Weltraumes zu friedlichen Zwecken sowie über den Ausbau und die Nutzung des russischen satellitengestützten globalen Navigationssystems GLONASS. Der Generaldirektor des russischen Nanotechnologie-Konzerns Rosnanotech und der Vorstandsvorsitzende des kasachischen Fonds für stabile Entwicklung „Kasyna“ setzten ihre Unterschriften ebenfalls unter ein Kooperationsabkommen. Beide Seiten wollen eine konkurrenzfähige Nanotechnologie in Russland und Kasachstan etablieren. Der Vorsitzende der Russischen Entwicklungsbank VEB und der Vorsitzende des Aufsichtsrates der Entwicklungsbank von Kasachstan unterzeichneten ein Kreditabkommen. (Ria Nowosti)

## Развитие нанотехнологий в РК

В Алматы на базе КазНУ им. аль-Фараби открылась национальная нанотехнологическая лаборатория. Здесь ведущие ученые страны смогут проводить научно-исследовательские работы, готовить квалифицированных специалистов и разрабатывать прорывные проекты в этой области. Нанотехнологии уверенно завоевывают мир. Однако что это такое, понимают не многие. Ученые лаборатории попытались объяснить все доступным языком. Если говорить образно, то с помощью микроскопа на площади, равной сотой части толщины волоса, можно рассмотреть несколько десятков галактик. А это позволяет максимально точно изучить свойства любого вещества на уровне атомов под воздействием внешних факторов. Нанотехнологии позволяют не только наблюдать за свойствами веществ, но и собирать из отдельных атомов, как из деталей конструктора, кристаллы нужных свойств. (www.khabar.kz)

## VOKABELN

## „SCHREIBWETT...“

- ♦ Schreibwettbewerb, m – конкурс молодых журналистов
- ♦ etw. veranstalten – устраивать, организовать
- ♦ Gewinner, m – выигравшие, победители в игре
- ♦ etw. berücksichtigen – принимать во внимание, учитывать
- ♦ etw. veröffentlichen – опубликовать что-л.

## «ПРОЩАНИЕ...»

- ♦ напутствие – Geleitwort, n; Abschiedsworte, pl
- ♦ наполнить – (an)füllen (mit)
- ♦ гнездо – Nest, n; Horst, m
- ♦ выпускник – Absolvent, m; Schulabgänger, m; Abiturient, m
- ♦ волноваться – sich aufregen, aufgereggt sein; sich beunruhigen (wegen, um)



## SCHREIBWETTBEWERB ZUR II. Zentralasiatischen Medienwerkstatt

Die Deutsche Allgemeine Zeitung veranstaltet gemeinsam mit den Goethe-Instituten Kasachstan und Usbekistan, der Friedrich-Ebert-Stiftung (FES), Vitamin.de und dem Institut für Auslandsbeziehungen (ifa) einen Schreibwettbewerb. Die Gewinner des Wettbewerbs können an der II. Zentralasiatischen Medienwerkstatt teilnehmen, die vom 17. bis zum 22. August 2008 in Almaty stattfindet.

Die Themen des Schreibwettbewerbs sind die folgenden:

- Umwelt: Umweltzerstörung vor meiner Haustür
- Unterwegs: Reisen in der globalisierten Welt
- Leben: Kleider machen Leute

Um am Wettbewerb teilzunehmen, schreiben Sie bitte zu EINEM der Themen einen Zeitungsartikel. Berücksichtigen Sie dabei folgende Aspekte: Schreiben Sie einen Artikel (Bericht, Reportage oder Kommentar), der in der Deutschen Allgemeinen Zeitung oder Vitamin.de veröffentlicht werden kann. Der Artikel sollte mindestens 3.000, maximal 5.000 Zeichen mit Leerzeichen umfassen. Finden Sie ein geeignetes Bildmotiv für Ihren Artikel, am besten indem Sie selbst ein Foto machen. Sie können aber auch gerne eine Karikatur oder Ähnliches anfertigen. Bitte beziehen Sie beim Verfassen Ihres Textes aktuelle Aspekte des jeweiligen Themas ein! Bearbeiten Sie den Text selbstständig ohne vorgefasste Texte aus dem Internet oder aus Büchern. Kurz gesagt: Schreiben Sie nicht ab! Bitte schicken Sie Ihren Text und das dazugehörige Bild per E-Mail an Ulf.Seegers@deutsche-allgemeine-zeitung.de. Einsendeschluss ist der 15. Juni 2008. Eine Jury wählt die besten Artikel aus. Die Gewinner werden zur II. Zentralasiatischen Medienwerkstatt eingeladen. Die Veranstalter übernehmen die Anreise- und Übernachtungskosten.

Die Zentralasiatische Medienwerkstatt ist ein einwöchiges Seminarangebot zu journalistischen Themen. Zusammen mit jungen Leuten aus ganz Zentralasien lernen Sie die Grundlagen des Fotografierens und des journalistischen Schreibens auf Deutsch kennen. Das Alter der Teilnehmer ist 17 bis 25 Jahre. Wenn Sie nicht in dieser Altersgruppe sind, können Sie leider nicht an dem Wettbewerb teilnehmen. Wir wünschen Ihnen viel Erfolg bei der Teilnahme!



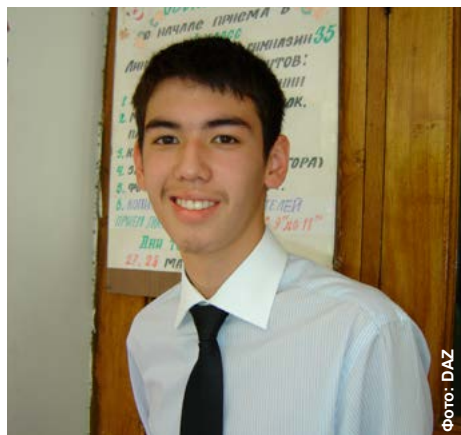
## ВЫПУСКНИК-2008

## Прощание со школой. Здравствуй, новый мир!

26 мая по всему Казахстану в школах прозвенел последний звонок. Слезы благодарности на лицах выпускников, цветы и последние напутствия преподавателей, давших детям возможность достойно войти во взрослую жизнь, пожелания учителей и отцов города – всё это наполняло школьный праздник незабываемым ароматом прощания. Теперь, выпущенные из родного школьного гнезда, вчерашние ученики разлетятся по разным городам и странам – столько возможностей открывает перед ними взрослый мир. Подготовка к экзаменам, выбор учебного заведения, подача документов, новый коллектив – первые ступени на пороге в огромный мир, где каждый сможет развить и укрепить знания, полученные в школе, и применить их на благо своей семьи и Родины.



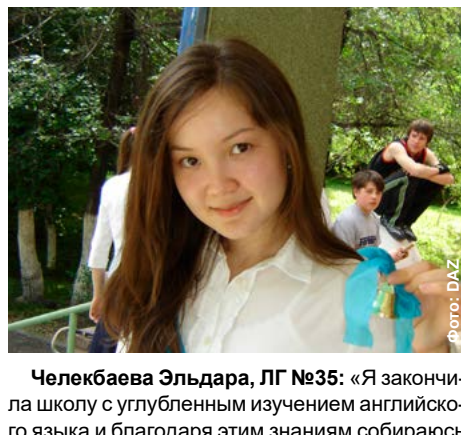
**Директор лингвистической гимназии №35 Прокопьева Ольга Александровна:** «Очень хочется пожелать нашим выпускникам, чтобы они были счастливы. Чтобы они верили, что им все по плечу, и в их жизни все складывалось так, как они задумали. Они всего могут добиться, главное, чтобы они «достойно держали удар», переносили все испытания, умели быть ответственными и добросовестными. Счастья вам, дорогие ребята!»



**Байракимов Ахан, частная казахская гимназия «Көкіл»:** «Я изучаю английский, китайский и японский языки и собираюсь на обучение в Пекинскую дипломатическую академию на специальность «Экономика и право».



**Кучербаева Стефания Зауятовна, заместитель директора по учебно-воспитательной работе:** «Самое главное, что я хотела бы пожелать выпускникам, так это счастья и исполнения их желаний. Пусть они не волнуются, что жизнь сложна, что жизнь трудна – жизнь интересна, жизнь прекрасна! Главное, чтобы они жили честно, правильно, и все у них будет хорошо!»



**Челекбаева Эльдара, ЛГ №35:** «Я закончила школу с углубленным изучением английского языка и благодаря этим знаниям собираюсь поступить в китайский университет «Шиенг». Первый год в университете ведется изучение китайского языка, со второго года начну обучение по специализации «Экономист». Большое спасибо всем, кто верил в меня!»



**Рамаданова Сабина, ЛГ №35:** «Я очень благодарна своей школе и учителям, что дали возможность получить такое прекрасное образование. Здесь прошли самые замечательные дни моей жизни. Сейчас я готовлюсь к экзаменам и, что самое важное для меня – к поступлению в американо-турецкий университет «Сулманде Мерей». Мой выбор – «Переводческое дело». Надеюсь, что в моей жизни будет только «белая дорога». Спасибо вам, дорогие учителя!»



**Мубаракшин Равиль, школа №52:** «Благодаря знаниям, полученным мной в моей школе, я имею большой выбор для поступления. Сейчас я направил документы в несколько университетов, готовлюсь к ЕНТ и уже по результатам экзаменов буду поступать в определенный университет на специальность «Экономическое дело».



ИНТЕРВЬЮ

«Цветок, однако, не хотел жить печально...»

Мы предлагаем вам интервью с удивительно талантливой и жизнелюбивой российской немкой Ниной Шнайдер, которая своим искусством делает жизнь людей светлее и радостнее, подтверждает справедливость моих сравнений. Огромные яркие лоскуты её танцевальных нарядов, как лепестки пёстрых цветов «одна жилка у них была синяя, другая красная, третья голубая или золотого цвета», уже больше десятилетия привычно расцветают то тут, то там на сценах Германии.

(Продолжение. Начало в предыдущем номере).

**- Кем были ваши немецкие предки? Как сложилась судьба ваших дедушки, бабушки и родителей во время Второй мировой войны?**

- Нас приучали к порядку, организации, сообразительности, чему мы учили и своих детей. Папа рассказывал, как ему приходилось побираться в семь лет, когда их привезли в Казахстан: на улице холодно, нечего носить, нечего есть, негде жить. Кто-то дал ему картошки, а кто-то натравил собаку, которая укусила его за руку, прокусила варежку, кровь капала на снег, а он не пошёл домой, а собирал подаяния дальше, потому что братику было два года и он пух с голоду. Как они детьми ели сырой ячмень, выливали сусликов, собирали в поле колоски, травы, ягоды, куска хлеба не видели много лет. А в школе их дразнили фашистами с рогами, поэтому мой отец сказал: «Я – русский Иван, а мой брат Богдан Хмельницкий!» Я была уже взрослой, когда слышала за спиной: «Цэ русского Ивана дочка». Мама рассказывала, что они жили в землянке, которую вырыли сообща, их там было 18 человек всякой родни! А потом корова провалилась в их землянку через крышу и какое это было горе. Никто не видел молока, плакали за чашкой баланды. Как им запрещали учиться за то, что они немцы, как их вообще на многие годы лишали голоса, с детства превращали в рабов, унижали и оскорбляли, но не разрешали жаловаться. Они не переставали быть людьми с большой буквы! И главным стало - дать образование нам, доказать, что мы не глупее. Только здесь родители самостоятельно научились читать по-немецки, теперь «глотают» романы! Как ими не восхищаться?

**- Расскажите, пожалуйста, о вашей профессии. Почему вы «пошли в искусство»?**

- Немецкие песни слышала с пелёнок, но многое не понимала, мои родители говорят на диалекте, он схож немного с разными местными диалектами. Про ленивую Гретхен, про Анде, про путешествия, разбойников, шуточные песни, которые можно петь только на кухне, или о разбитой судьбе – всё это я впитала всей кожей. Плакала всегда, когда бы их ни слышала. За то, что моих родителей не сломали ни другие люди, ни бедность, ни тяготы последствий изгнания, я и решила подарить им песни, которые выучила с ними, которые стали безумно родными, за которые буду стоять гордо. А когда позже на радио появилась «Немецкая волна», мы старались всё записать на магнитофон, разучивали эстрадные и народные песни на слух, брат подбирал их на аккордеоне.

**- Кто из педагогов был для вас примером? Что особенно запомнилось из студенческих лет?**

- Я рано познакомилась со стихами Есенина, отец пел: «Не жалею, не зову, не плачу...», и все вокруг утирали слёзы. Мама знала очень много стихов наизусть, и если моим родителям выпадала короткая минута отдыха, то они читали! Отец нам рассказывал сказки, я была младшая, засыпала раньше, мои братья на следующий день «перевирали» мне продолжение. Я бежала в клуб со своим стульчиком, если показывали сказку – маленьких не всегда выпускали или все места были заняты. Каменный Брод, куда сослали моих родителей после снятия коменданты, было удивительно богатое на таланты село: и гармонисты, и хор, и театральные постановки, и танцевальные праздники, и многонациональные традиции, очень сильная в области школа. Мой дядя, Готлиб Шнайдер, был заведующим клубом, чудесно играл на баяне, сочинял на ходу стихи, рисовал, мы всегда бегали смотреть концерты самодеятельности, в которых участвовала половина села. Уже в школе я сочиняла танцы, пела на смотрах с восьмью лет, очень любила литературу, мои сочинения вывешивались на общий обзор. Я даже не мыслила себя в другой роли, выбор профессии был ясен: я поступила в Библиотечный техникум на хоровое отделение. Наконец-то мне показали, что такое нотки! Занятия были желанными: хор-класс, общий хор, постановка голоса, сольфеджио, уроки игры на баяне и т.д. Училась легко, с радостью ездила на всякие практики, писала сценарии, участвовала во всех конкурсах и в 17 лет начала серьёзно заниматься танцами в студии. Дня никогда не хватало, прихватывала ночь, чтобы хоть немного научиться пальцы по

грифу гитары переставлять. Мы студентами ездили в Одессу, собирали фрукты, пели песни на украинском языке, и все принимали нас за своих! Преподаватели были замечательными, они успели в нас столько вложить за эти три года, я им всю жизнь благодарна, и группа была

трудней: очень много публики или очень мало, когда все глаза видишь.

**- Какие качества помогли вам состояться?**

- Я очень люблю жизнь, преклоняюсь перед творчеством, музыкой, литературой, искусством,



Удивительно талантливая и жизнелюбивая российская немка Нина Шнайдер.

просто изумительно талантливая и шумливая: редко кто мог угомониться раньше трёх часов ночи!

**- Что было самым трудным в жизни?**

- Самым трудным для меня было совмещать материнство, учёбу и работу: в 1984 году родился сын Ванюшка, через два года сын Алёшенька. Контрольные я делала ночью, почти не спала, кочевала по больницам, иногда ревела в голос, с мужем жизнь не сложилась... Вязала на продажу, денег у меня не было, старшему сыну было шесть месяцев, когда я вышла на почасовую работу. Родители меня не оставили, помогали растить сыновей, делились продуктами, поддерживали, как могли. Мои детки часто были со мной на работе, иногда засыпали прямо на стульях, а дома пели по строчке из каждой песни, которые им удавалось запомнить на репетициях. Мы с удовольствием пели детские песенки под гитару, они изумительно разыгрывали сценки из разных сказок.

**- Расскажите, пожалуйста, о вашей работе по профессии.**

- Я закончила учёбу в 1988 году с дипломом высшей квалификации, работала заведующей клубом, что называется, на износ, на всех смотрах первое место, получили звание «Лучший Дом культуры области». Развила очень бурную деятельность, была многократно награждена дипломами, и даже Дипломом ВЦСПС, поэтому получила направление в Высшую профсоюзную школу культуры города Ленинграда, куда поступила в 1982 году. Руководила смешанным хором, было две танцевальные группы, две вокальных, три фольклорных, драматический кружок, трио, дуэты, солисты, тчетцы и т.д. Наш коллектив художественной самодеятельности из 76 человек приглашали на все районные, областные, республиканские праздники, снимали на телевидении, передавали выступления по радио. Жила «бегом»: ночами писала сценарии, разучивала песни для хора, ездила на семинары по хореографии, режиссуре, подбирала репертуар для украинской, немецкой, казахской фольклорных групп, проводила множество мероприятий, перечитывала кучу литературы, чтобы программы были интересными. Откуда только ни приезжала молодёжь в наш клуб! Иногда люди спрашивали меня: «А когда ты вообще спишь?» Спала мало, а утром делала гимнастику, крутила обручи, бегала, плавала. Принимала участие в концертах, где в зале было до 10 000 зрителей, и даже не знаю, что

вом, и ради этого стоит бороться с недугами. Я безумно люблю своих сыновей, они дают мне силы, для меня очень яркий пример жизнелюбия – мои родители, они научили меня не сдаваться, а если упала – снова встать и идти дальше. Если я состоялась, как вы пишете, то благодаря энергии, собранности и таланту. Я сама шью костюмы: цыганские юбки, русские сарафаны, восточные наряды. Мы с мамой раньше не смотрели телевизор просто так: распускали старые чулки, скубли овечью шерсть, вязали носки и варежки. Позже это увлечение очень помогало: когда у меня были финансовые сложности, я продавала вязаные вещи. Этому тоже научили родители: не ныть, а что-то решать, делать, предпринимать, в общем, самостоятельности. Мы часто собираемся вместе, родители любят шутить, и я никогда не слышала в их голосе обиды за то, что им пришлось пережить. И когда я приходила к ним со слезами, мне говорили: «Жизнь не всегда состоит из удовольствий, нужно уметь терпеть и преодолевать трудности». Я рада, если мне удалось эту стойкость и жизнелюбие заложить в моих сыновей, они получили немецкое образование, прекрасно говорят на двух языках, работают и уверяются в этом обществе, а традиции наши семейные – гитара по кругу!

**- В какой творческой ипостаси вы чувствуете себя особенно уютно? Насколько я знаю, вы не только поёте и танцуете, но и пишете тексты к собственным песням, выступаете модератором на крупных культурных форумах...**

- Наверное, я не могу не петь, поэтому гитара мой близкий друг, серьёзно пишу песни последние восемь лет. После переселения и развода пережила жуткую депрессию, бесконечные бессонницы, вытаскивала себя буквально «за волосы», через слёзы записывала свои переживания. В это время родились песни «Соломенная вдова», «Земная», «Живой огонь». Но самая страшная смерть – от жалости к себе, поэтому это прошло. Когда стало полегче, появился интерес к самовыражению через творчество. А так как я очень многому училась, то и здесь всё здорово пригодились: стала давать концерты с пианистами коллектива «Русские романсы», с группами «Белая ночь» и «Калинка» из Петрозаводска пела русский фольклор, с гитаристом В. Кулитским цыганские песни, организовала немало мероприятий по интеграции, выступала на русских ярмарках со своими песнями, на встречах землячков, даю

концерты под гитару в клиниках, санаториях, домах престарелых, участвую в праздниках города, и не только нашего. Мне нравится быть на сцене, это моё нормальное состояние, хотя всегда очень волнуюсь.

**- Песня, танец – душа народа... Какая она, на ваш взгляд, у российского немца? Типические черты, по вашим наблюдениям...**

- У меня прекрасные, крепкие, закалённые корни, как у многих российских немцев, и мне невыносимо больно за наш народ - без Родины, без флага, без приданого... Мы – немецко-русские цыгане: не гадай, что будет! А душой мы красивы - в этом наше богатство, об этом нельзя забывать, эту многогранную широту души надо передавать детям. Жаль тех, кто здесь опускает руки, кто не может прижиться и болеет. Это не значит, что им труднее, чем другим. А вообще - люди все разные, и это здорово.

**- «За песню, пляску, звон гитары я всё отдам ...» Судя по количеству концертов и выступлений, которые вы дали в Германии, и по количеству собранной вами прессы, это действительно так. Можете вспомнить выступления, которые особенно запали в душу, показались наиболее яркими?**

- В Германии мне очень повезло на знакомства с прекрасными музыкантами из России, я выступила в общей сложности более 250 раз. Конечно, часто были благотворительные концерты или частные мероприятия, хотя официальных концертов тоже немало. В 2002 году создала клуб творческих людей в Констанце, на его базе организовала с друзьями в 2004 и 2005 году два фестиваля бардовской песни «С песней по жизни», принимаю участие в проведении других фестивалей, выступаю в клубах бардовской песни, веду концерты на двух языках, пою на разных празднествах. Записала диски: «Русские романсы», «Очи чёрные», «Цыганский праздник», «Чувство» (авторский), «Ай гук мал тоу» - немецкие песни поволжских немцев, «Не прячь глаза» на стихи Ирины Малышевой, «Всё сначала» (авторский), и с первого фестиваля выпущен совместный диск наших современных авторов. Кроме песен на свои стихи пишу мелодии на стихи замечательных поэтов: Анны Ахматовой, Вероники Тушновой, Ирины Малышевой и современных авторов Ирины Малышевой, Роберта Лейнонена, Виталия Штемпеля, Анжелики Миллер, Сони Янке и др. С превеликим удовольствием пишу юмористические сказки для взрослых, у меня их уже несколько: «Барин», «Царь Аким», «Ведьма и козёл», «Заколдованное счастье», «Акулина и Дитина», «Про Никиту – удалца», «Золушка? Да, Золушка!», «Снежный городок» (для детей), «Юбки». Есть циклы стихов о Родине «Сны из детства», о любви «Западня», «Семь дней», «Клин – клином», о цыганской жизни «Эй, цыгане!» и др. Печаталась в альманахах «Встреча», «Рассвет» с отдельными стихами (2007).

Интервью Надежды Рунде

(Продолжение в следующем номере).

VOKABELN

«ЦВЕТОК...»

♦ предложить – vorschlagen; vorlegen

♦ приучить – gewöhnen (an A)

♦ заснуть – einschlafen

♦ переставлять – umstellen, an einen

anderen Platz stellen

♦ вложить – anlegen; investieren

♦ предпринимать – unternehmen,

vornehmen

♦ санаторий – Kurheim, n; Sanatorium, n

♦ печатать – drucken

♦ привлекать – (heran)ziehen, anziehen;

fesseln

♦ отдохнуть – sich erholen, sich ausruhen



EUROPAMEISTERSCHAFT

# Einmal im Leben Nationalspieler: Minderheiten kicken gegen den Untergang

Von der Kreisklasse auf die internationale Fußballbühne: Für die sorbische Fußball-Nationalmannschaft ist dieser Traum Wirklichkeit geworden. Im schweizerischen Kanton Graubünden spielt das Team aus Sachsen bei der Europeada 2008, der ersten Fußball-Europameisterschaft der alteingesessenen nationalen Minderheiten.

Von Katja Gläss

„Das ist eine Riesensache, in die wir da hineingeraten sind. Verrückt“, sagt Thomas Paschke. Im normalen Leben Krankenpfleger ist der 38-Jährige nun Nationaltrainer der „Serbska Wubranka“ – der sorbischen Auswahl. Einen Trainerschein besitzt Paschke nicht, dafür aber viel Enthusiasmus für die Sache. Seine 21 Kicker hat er aus den vier sorbischen Sportvereinen in Panschwitz-Kuckau, Crostwitz, Nebelschütz

und Radibor rekrutiert, die in der Oberlausitz auf Kreis- und Bezirksebene spielen. „Sie mussten fit sein und natürlich sorbisch sprechen“, sagt Paschke.

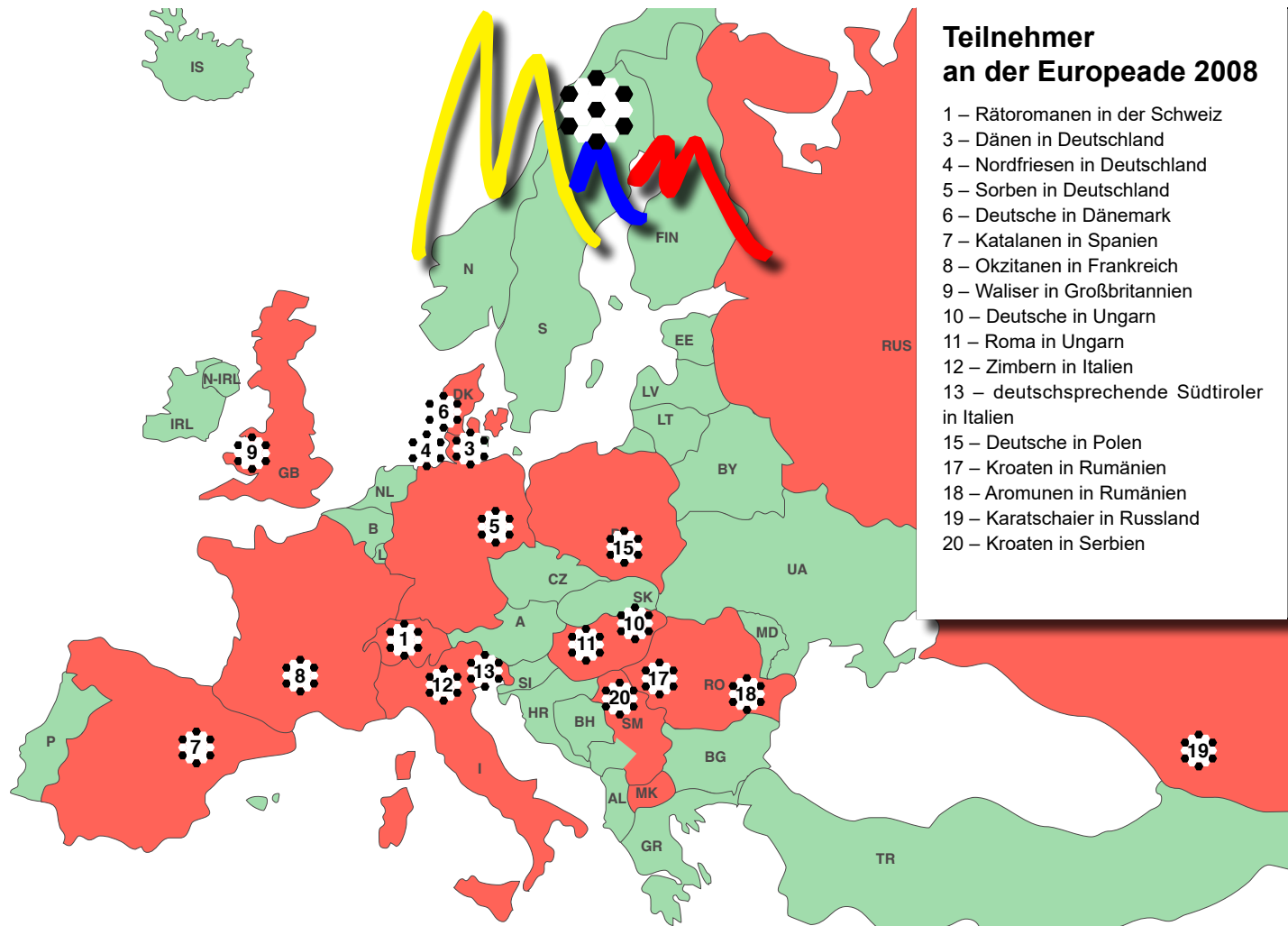
„Je größer die Minderheit, je besser die Spieler“

Zwei Trainingseinheiten und zwei Testspiele absolvierten die 18 bis 38 Jahre alten Akteure im Vorfeld mitten im Punktspielbetrieb ihrer

Heimteams, im Kampf um Aufstieg oder Klassenerhalt. „Um das Team zu schweißen“, meint Paschke. Die Auswahlspieler bekamen ein Nationaltrikot, auf dessen Brust in den Farben Blau-Rot-Weiß das Lindenblatt als Symbol der Sorben prangt. Den Text ihrer Hymne haben sie geübt. „Es ist richtig gut, wenn man die hört“, meint der 18-jährige Felix Rehor.

Von den Gegnern weiß Trainer Paschke wenig. „Um nicht zu sagen gar nichts.“ Sie heißen Zimbrer oder Okzitaner, stammen aus Italien

und Frankreich. „Je größer die Minderheit, desto größer und wohl auch besser ist der Pool an Spielern, aus dem sie schöpfen können“, spekuliert er. Beim ersten Gegner, der kroatischen Minderheit in Rumänien, die 0,03 Prozent der Bevölkerung ausmacht, ging die Rechnung auf. Die Sorben, deren 60.000 Vertreter in Deutschland 0,07 Prozent der Bevölkerung stellen, gewannen die Partie mit 4:1. „Wir sind optimal gestartet, darauf können wir aufbauen“, sagt Paschke. Gegen die Okzitanen aus Frankreich folgte ein knapper 2:1-Erfolg.



Teilnehmer an der Europeada 2008

- 1 – Rätomanen in der Schweiz
- 3 – Dänen in Deutschland
- 4 – Nordfriesen in Deutschland
- 5 – Sorben in Deutschland
- 6 – Deutsche in Dänemark
- 7 – Katalanen in Spanien
- 8 – Okzitanen in Frankreich
- 9 – Waliser in Großbritannien
- 10 – Deutsche in Ungarn
- 11 – Roma in Ungarn
- 12 – Zimbern in Italien
- 13 – deutschsprachige Südtiroler in Italien
- 15 – Deutsche in Polen
- 17 – Kroaten in Rumänien
- 18 – Aromunen in Rumänien
- 19 – Karatschaier in Russland
- 20 – Kroaten in Serbien

Friesische Frauen verloren 1:46

Neben den Sorben treten noch deutschsprachige Teams aus Dänemark, Ungarn, Polen und Südtirol an. Hinzu kommt die dänische Minderheit in Deutschland. Die Nordfriesen schicken sogar ein Frauenteam ins Rennen. Allerdings kassierten die Kickerinnen gleich zu Beginn zwei derbe Niederlagen – 4:19 gegen die dänische Minderheit in Deutschland und 1:46 gegen die Roma aus Ungarn. Die Europeada wird durch Sprach-, Kultur- und Tourismusorganisationen sowie die Föderalistische Union Europäischer Volksgruppen (FUEN) organisiert. 18 Mannschaften, allesamt sprachliche Minderheiten und staatenlose Volksgruppen Europas, treten im Vorfeld der Fußball-Europameisterschaft an zehn verschiedenen Spielstätten gegeneinander an. Neben den sportlichen Ereignissen werden die Kulturen und ihre Bräuche präsentiert. Auch die „Serbska Wubranka“ wird von einer Delegation aus Funktionären, Fans und einer sorbischen Folkloregruppe begleitet. „Wir wollen, dass unsere Kultur in dem Moment, wo in Europa alles zusammenwächst, nicht untergeht“, sagt Delegationsmitglied Georg Spittank.

„Sorben – stinknormale Leute“

Für Thomas Paschke steht der Fußball im Mittelpunkt. „Ich bin nicht hier, um Politik zu machen. Wir wollen fußballerisch so viel wie möglich erreichen“, sagt er und ergänzt dann doch: „Wir Sorben sind doch auch nur stinknormale Leute. Der Fußball ist eine gute Bühne, um das nach außen zu tragen.“ (dpa)

Die Teilnehmer der Fußball-Europameisterschaft der alteingesessenen nationalen Minderheiten kommen aus ganz Europa.

Telefonische Terminvergabe zur Visumbeantragung

Das Generalkonsulat der Bundesrepublik Deutschland in Almaty vergibt ab Antragstellung 10. Juni 2008 Termine zur Beantragung von Visa für Besuchvisa nur noch telefonisch. Unter der Hotline der Visastelle, Telefonnummer +7-727-2507111, können ab 04. Juni 2008 montags bis donnerstags von 13.00 bis 16.45 Uhr sowie freitags von 11.00 bis 13.30 Uhr unter Angabe von Name, Wohnsitz, Geburtsdatum, Reisepassnummer entsprechende Termine kostenlos vereinbart werden.

Terminwünsche bis 09. Juni 2008 einschließlich werden ausschließlich nach dem bisher praktizierten Verfahren vergeben.

Das Generalkonsulat Almaty ist nur zuständig für Antragsteller, welche in den Gebieten Almaty, Schambul, Südkasachstan, Kysylorda, Aktöbe, Mangistau, Atyrau, Westkasachstan ihren gewöhnlichen Aufenthalt haben. Das Generalkonsulat macht darauf aufmerksam, dass die Überprüfung des gewöhnlichen Aufenthaltes bei Antragstellung erfolgt und in der Regel durch Vorlage einer Meldebescheinigung (adressной справке) nachgewiesen wird. Antragssteller mit gewöhnlichem Aufenthalt im Amtsbezirk der Botschaft Astana müssen dort ihren Visumantrag stellen. Der Amtsbezirk der Botschaft Astana umfasst folgende Gebiete: Karaganda, Ostkasachstan, Pawlodar, Nordkasachstan, Akmolinsk und Kostanai. Weitere Informationen entnehmen Sie bitte der Homepage der Botschaft Astana unter [www.astana.diplo.de](http://www.astana.diplo.de)

Für die Beantragung von Geschäftsvisa, Visa zur Krankenbehandlung, Teilnahme an Sportveranstaltungen, Visa für Österreich und andere Visaarten ist auch weiterhin grundsätzlich keine Terminvereinbarung erforderlich. Ausnahmen gelten hier nur für Gruppen mit mehr als acht Teilnehmern. Diese Gruppen werden gebeten, ebenfalls einen Termin über die angegebene Telefonnummer zu vereinbaren. Auch entfällt die bisherige Terminvergabe für Visa für LKW-Fahrer und Autokäufer und Langzeitvisa (Studium, Familienzusammenführung, Au-Pair, Spätaussiedler, Jüdische Emigration, etc.).

Das Generalkonsulat weist darauf hin, dass es in den Sommermonaten zu Wartezeiten auf einen Termin zur Visumsbeantragung kommen kann. Es empfiehlt sich daher, einen solchen Termin frühzeitig zu vereinbaren. Ein Visumsantrag kann bereits drei Monate vor Reiseantritt gestellt werden. Insbesondere auch für üblicherweise länger im Voraus bekannte Anlässe (v.a. Familienfeste, Sommerurlaub) können keine Ausnahmen von der Terminvergabe gemacht werden.

Allgemeine Visa-Informationen sind weiterhin unter [www.almaty.diplo.de](http://www.almaty.diplo.de) sowie der oben genannten Rufnummer +7-727-250 71 11 erhältlich.

Almaty, den 28. Mai 2008

Назначение времени подачи документов на визу по телефону

Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в г. Алматы с 10 июня 2008 года назначает время для подачи документов на гостевую визу по телефону. С 4 июня 2008 года вы можете по горячей линии визового отдела по телефону +7-727-250 71 11 с понедельника по четверг с 13.00 до 16.45 и в пятницу с 11.00 до 13.30 бесплатно договориться о времени подачи документов, назвав фамилию, имя, отчество, дату рождения, адрес проживания, номер загранпаспорта.

Назначение времени подачи документов на визу до 9 июня 2008 года включительно будет проводиться по практиковавшейся ранее модели.

Генеральное консульство в г. Алматы обрабатывает документы граждан, проживающих в следующих административных регионах: Алматинская, Жамбылская, Южно-Казахстанская, Кызылординская, Актюбинская, Мангыстауская, Атырауская, Западно-Казахстанская области. Генеральное консульство обращает внимание заявителей на визу, что определение постоянного места жительства производится по предъявляемой адресной справке. Заявители на визу, относящиеся к административным регионам посольства в г. Астане, должны подавать документы в посольство в г. Астане. К административным регионам посольства в г. Астане относятся следующие области: Акмолинская, Карагандинская, Восточно-Казахстанская, Павлодарская, Северо-Казахстанская, Костанайская.

Для оформления служебных виз, виз для прохождения лечения, для участия в спортивных соревнованиях, виз в Австрию и прочих видов виз, как и прежде, документы подаются без предварительного назначения времени. Исключением в данных случаях являются визы для групп более 8 человек. Подобные группы должны назначать время на подачу документов в вышеуказанном порядке по телефону. Также отменяется предварительное назначение времени для подачи документов на визу для водителей и покупателей автомобилей и на долгосрочную визу (для обучения, на воссоединение с семьей, для гувернанток, поздних переселенцев, по еврейской эмиграции и т. д.).

Генеральное консульство обращает внимание заявителей на визу, что в летние месяцы возникает время ожидания срока подачи документов в связи со значительным количеством заявителей на визу. Поэтому рекомендуется заранее позаботиться о назначении времени подачи документов. Заявление на визу можно подавать за три месяца до планируемой поездки. В особенности это касается заранее известных поводов (семейные торжества, летний отпуск и т. д.), исключений при назначении времени подачи документов не делается.

Общая информация по визовым вопросам как и прежде доступна на вебсайте [www.almaty.diplo.de](http://www.almaty.diplo.de) и по телефону: +7-727-250 71 11.

Алматы, 28 мая 2008 года



WISSENSWERT

# Fußball in Deutschland: Zahlen und Fakten

Bundesliga, Nationalmannschaft, Frauenfußball – der Fußball in Deutschland schreibt derzeit eine einzigartige Erfolgsstory. Nie zuvor war die Begeisterung für den Sport so groß wie heute.

**Nationalmannschaft**

1954, 1974, 1990 – das waren die großen Jahre der deutschen Fußball-Nationalmannschaft. Mit drei Weltmeistertiteln – und drei Sternen auf dem Trikot – ist sie nach Brasilien (5) und Italien (4) die erfolgreichste Mannschaft der Welt. Viermal ging Deutschland als Vize-Weltmeister vom Platz, dreimal wurde die Mannschaft Dritter – zuletzt 2006 bei der Weltmeisterschaft im eigenen Land. Hinzu kommen drei Europameistertitel.

**Fußball-Bundesliga**

Die Bundesliga geht 2008 in ihre 46. Saison. Die Liga wurde 1963 als höchste deutsche Spielklas-

se gegründet. Rekordmeister ist der FC Bayern München. In diesem Jahr gewann er den 20. Titel. München spielt allerdings erst seit 1965 in der 1. Liga. Der einzige Verein, der immer der Bundesliga angehörte, ist der Hamburger SV.

**Deutscher Fußball-Bund**

Der Deutsche Fußball-Bund (DFB) ist mit 6,3 Millionen Mitgliedern in 26.000 Vereinen der größte Einzelsportverband der Welt. Er veranstaltete 2006 bereits zum zweiten Mal nach 1974 die Fußball-Weltmeisterschaft der Männer. Außerdem wird er die nächste Frauen-Weltmeisterschaft im Jahr 2011 ausrichten.

**Frauenfußball**

Nach zwei Weltmeistertiteln in Folge (2003 und 2007) ist die Euphorie im Frauenfußball überschwänglich und das Interesse junger Spielerinnen enorm. Über eine Million Mädchen und Frauen spielen inzwischen in deutschen Vereinen Fußball. Jetzt träumen alle von der Frauenfußball-WM 2011 in Deutschland – und dem Triple.

**Persönlichkeiten**

Theo Zwanziger ist seit 2004 Präsident des Deutschen Fußball-Bundes (DFB). Neben seinen Kernaufgaben engagiert er sich sehr für den Kampf gegen Fremdenfeindlichkeit. Die erfolgreichste

Persönlichkeit im deutschen Fußball ist Franz Beckenbauer. Als einziger Deutscher wurde er als Spieler (1974) und Trainer (1990) Weltmeister. Die meisten Länderspiele absolvierte Lothar Matthäus. Er spielte 150 Mal für die deutsche Fußball-Nationalmannschaft. Die meisten Tore für die Nationalmannschaft und in der Bundesliga erzielte Gerd Müller. In 62 Länderspielen kam er auf 68 Tore. In der Bundesliga stellte er einen Rekord für die Ewigkeit auf. In der Saison 1971/72 traf er 40 Mal. Die meisten Bundesligaspiele bestritt Karl-Heinz Körbel. Er lief insgesamt 602 Mal für Eintracht Frankfurt auf – gefolgt von Manfred Kaltz (581) und Oliver Kahn (557). (Deutschland magazine)

Gruppe A			Gruppe B			Gruppe C			Gruppe D		
Schweiz	Portugal	Tschechien	Österreich	Deutschland	Kroatien	Niederlande	Rumänien	Italien	Frankreich	Griechenland	Spanien
Türkei	Polen		Polen	Kroatien		Italien	Rumänien	Frankreich	Griechenland	Spanien	
Schweiz	Türkei		Österreich	Polen		Niederlande	Frankreich		Griechenland	Schweden	
Tschechien	Portugal		Kroatien	Deutschland		Italien	Rumänien		Schweden	Russland	
Schweiz	Türkei		Österreich	Polen		Niederlande	Frankreich		Griechenland	Russland	
Schweiz	Portugal		Österreich	Deutschland		Niederlande	Rumänien		Griechenland	Spanien	
Türkei	Tschechien		Polen	Kroatien		Frankreich	Italien		Russland	Schweden	

Gruppe A			Gruppe B			Gruppe C			Gruppe D		
Spielpaarung	Tipp	Erg.	Spielpaarung	Tipp	Erg.	Spielpaarung	Tipp	Erg.	Spielpaarung	Tipp	Erg.
Schweiz  Tschechien	:	:	Österreich  Kroatien	:	:	Rumänien  Frankreich	:	:	Spanien  Russland	:	:
7. Juni 2008 - Basel - 18:00 Uhr			8. Juni 2008 - Wien - 18:00 Uhr			9. Juni 2008 - Zürich - 18:00 Uhr			10. Juni 2008 - Innsbruck - 18:00 Uhr		
Portugal  Türkei	:	:	Deutschland  Polen	:	:	Niederlande  Italien	:	:	Griechenland  Schweden	:	:
7. Juni 2008 - Genf - 20:45 Uhr			8. Juni 2008 - Klagenfurt - 20:45 Uhr			9. Juni 2008 - Bern - 20:45 Uhr			10. Juni 2008 - Salzburg - 20:45 Uhr		
Tschechien  Portugal	:	:	Kroatien  Deutschland	:	:	Italien  Rumänien	:	:	Schweden  Spanien	:	:
11. Juni 2008 - Genf - 18:00 Uhr			12. Juni 2008 - Klagenfurt - 18:00 Uhr			13. Juni 2008 - Zürich - 18:00 Uhr			14. Juni 2008 - Innsbruck - 18:00 Uhr		
Schweiz  Türkei	:	:	Österreich  Polen	:	:	Niederlande  Frankreich	:	:	Griechenland  Russland	:	:
11. Juni 2008 - Basel - 20:45 Uhr			12. Juni 2008 - Wien - 20:45 Uhr			13. Juni 2008 - Bern - 20:45 Uhr			14. Juni 2008 - Salzburg - 20:45 Uhr		
Schweiz  Portugal	:	:	Österreich  Deutschland	:	:	Niederlande  Rumänien	:	:	Griechenland  Spanien	:	:
15. Juni 2008 - Basel - 20:45 Uhr			16. Juni 2008 - Wien - 20:45 Uhr			17. Juni 2008 - Bern - 20:45 Uhr			18. Juni 2008 - Salzburg - 20:45 Uhr		
Türkei  Tschechien	:	:	Polen  Kroatien	:	:	Frankreich  Italien	:	:	Russland  Schweden	:	:
15. Juni 2008 - Genf - 20:45 Uhr			16. Juni 2008 - Klagenfurt - 20:45 Uhr			17. Juni 2008 - Zürich - 20:45 Uhr			18. Juni 2008 - Innsbruck - 20:45 Uhr		

Mannschaft	Punkte	Tore	Mannschaft	Punkte	Tore	Mannschaft	Punkte	Tore	Mannschaft	Punkte	Tore
1.	:	:	1.	:	:	1.	:	:	1.	:	:
2.	:	:	2.	:	:	2.	:	:	2.	:	:
3.	:	:	3.	:	:	3.	:	:	3.	:	:
4.	:	:	4.	:	:	4.	:	:	4.	:	:

Viertelfinale			Halbfinale			Finale		
Spielpaarung	Tipp	Erg.	Spielpaarung	Tipp	Erg.	Spielpaarung	Tipp	Erg.
-	:	:	-	:	:	-	:	:
VF1: 19. Juni 2008 - Basel - 20:45   Sieger Gruppe A - Zweiter Gruppe B			HF1: 25. Juni 2008 - Basel - 20:45   Sieger VF1 - Sieger VF2			29. Juni 2008 - Wien - 20:45   Sieger HF1 - Sieger HF2		
-	:	:	-	:	:	-	:	:
VF2: 20. Juni 2008 - Wien - 20:45   Sieger Gruppe B - Zweiter Gruppe A			HF2: 26. Juni 2008 - Wien - 20:45   Sieger VF3 - Sieger VF4					
-	:	:						
VF3: 21. Juni 2008 - Basel - 20:45   Sieger Gruppe C - Zweiter Gruppe D								
-	:	:						
VF4: 22. Juni 2008 - Wien - 20:45   Sieger Gruppe D - Zweiter Gruppe C								



**Fußball EM 2008 Spielplan**  
Präsentiert von: www.helles-koepfchen.de

DAZ-EM-Spielplan 2008: Behalten Sie die Übersicht und tippen Sie mit. Die Angaben zu den Anstoßzeiten beziehen sich auf den Austragungsort. Addieren Sie 4 Stunden dazu, und Sie sehen, wie spät es zu diesem Zeitpunkt in Kasachstan ist.

KOLUMNE

## Wo wohnen die reichsten Deutschen?



Unsere Kolumnistin Julia Siebert schreibt über ihre besonderen Erfahrungen in Deutschland und der Welt.

Haribo. Klar. Weingummi macht reich, weil jeder gern Weingummi von Haribo isst – weltweit. Sogar mein Rechtschreibprogramm muckt bei „Haribo“ nicht auf, erkennt das wie selbstverständlich als alltäglichen Begriff an, den man ebenso zur Verständigung braucht, während es zum Beispiel die „Migranten“ immer noch nicht gibt. Aber zurück zu den Reichen. In den ostdeutschen Bundesländern ist gar niemand aus dieser hohen Einkommensklasse zu finden, was jetzt nicht wirklich wundert, sonst müssten wir ja nicht den Solidaritätszuschlag zahlen. Nur zwei leben in Berlin, was mir ein wenig unverhältnismäßig vorkommt, dafür ganze zehn in Hamburg. Acht haben wir in Bayern, auch nicht überraschend, in Bayern geht es vielen gut, da ist das Leben noch in Ordnung. Man ist fleißig, diszipliniert und spart.

Von Bayern aus ist man auch schnell in der Schweiz, wo acht der reichsten Deutschen leben. Klar! Wenn ich viel Geld hätte, würde ich auch gern in der Schweiz leben. Dann haben wir eine Häufung im Rhein-/Main-Gebiet. Ob das Reichsein mit der Flusslage zusammenhängt, lässt sich nur spekulieren. Aber ein gewisser Zusammenhang

erscheint plausibel. Von wegen Kaufleute, Handel und so.

Und schließlich finden sich noch Reiche vereinzelt sonst wo. Alles Ortsnamen, die nichts Besonderes verheißen, die nach Pampa und Reihenhäusern klingen. Aber vielleicht tue ich ihnen Unrecht. Denn irgendwas müssen die Orte ja haben, dass man da lebt, obwohl man viel Geld hat. Womöglich die Familienbindung. Oder eine große Villa. Hätte ich eine große Villa mit vielen Sälen, je einen Tanzsalon für das Menuett, die Parties und die Standardtänze, einen Frisiersalon, das Bügelkabinett, die Gemächer, Gewölbe und Prunksäle, die Weinberge drum herum und das Einhorn im Park, dann wäre ich auch bereit, in solchen Käufern wie Allendorf, Ehingen oder sogar Künzelsau zu leben.

Dann könnte ich nämlich mit meinem Privathubschrauber schnellstens in die Metropolen zu den anderen Reichen auf einen kurzen Champagnerumtrunk fliegen. Aber ach! das bleibt wohl Phantasie. Denn schließlich bin ich bekennende Kölnerin und, wie wir der Karte entnehmen, – Kölner sind nicht reich.

VOKABELN

- „FUSSBALL...“
- ◆ Nationalmannschaft, f – национальная команда
  - ◆ einzigartig – единственный в своём роде (в спорте)
  - ◆ Stern, m – звезда
  - ◆ überschwänglich – чрезмерный, экзальтированный
  - ◆ Fremdenfeindlichkeit, f – ксенофобия
- „WO WOHNEN...“
- ◆ Weingummi, n – конфета типа «мармеладки»
  - ◆ aufmucken – проявлять недовольства, противиться; роптать
  - ◆ Einkommensklasse, f – имущественная категория
  - ◆ Solidaritätszuschlag – дополнительная плата в фонд солидарности
  - ◆ Kaffer, pl – захолюстья, «дыры»

Das hat die Zeitschrift „ZEITmagazin Leben“ ermittelt. Wollen wir doch mal sehen. Mein Blick sucht Köln. Ne! Nix und niemand von den 50 reichsten Deutschen lebt in Köln. Wieso denn nicht? Köln ist doch die viertgrößte Stadt Deutschlands. Ich glaube, wir Kölner feiern zu gern. Wer viel Geld verdienen möchte, muss hart arbeiten, das liegt uns nicht so. Und wenn wir mal was verdienen, tragen wir es sofort wieder in die Kneipen und gönnen uns die Luxusausgabe der Karnevalskostüme.

Und im Umfeld? Na, im Ruhrgebiet leben einige der Reichen und in Bonn die Brüder der Firma



ДОСУГ

# С пользой провести время

Предлагаем нашим читателям образовательный тест о Германии. Ответив на вопросы, вы можете проверить, насколько хорошо вы знаете эту страну. Или открыть для себя что-то новое. Правильные ответы приведены в нижней части страницы.

1. В каком году был открыт Союз германских музеев?

- А – 1917 г.
- Б – 1990 г.
- В – 2000 г.
- Г – 1916г.

2. На сколько лет рассчитано образование в гимназии?

- А – 10 лет
- Б – 9 лет
- В – 7 лет
- Г – 5 лет

3. Дата подписания «варшавского договора»

- А – 10 декабря 1970 г.
- Б – 5 мая 1969 г.
- В – 15 декабря 1972 г.
- Г – 7 декабря 1970 г.

4. Когда вступило в силу Шенгенское соглашение?

- А – 26 мая 1995 г.
- Б – 26 июня 1995 г.
- В – 5 августа 1990 г.
- Г – 1 сентября 2000 г.



5. Художественная выставка «dokumenta» проходит в городе...

- А – Хаген
- Б – Берлин
- В – Кассель
- Г – Франкфурт-на-Майне

6. Какой вариант из перечисленных не относится к авиакомпаниям?

- А – Condor
- Б – Air Berlin
- В – Deutsche Flugsicherung GmbH
- Г – Cirrus



7. Первое германское телевидение –...

- А – Феникс
- Б – Канал для детей
- В – ARD
- Г – ЦДФ

8. Телевидение, специализирующее на передачах о спортивных событиях страны – ...

- А – ДСФ
- Б – Про 7
- В – Кабель 1
- Г – ВИВА

9. Автор произведения «Поезд пришел вовремя» (1949)

- А – Арно Шмидт
- Б – Зигфрид Ленц
- В – Фридрих Дюрренматт
- Г – Генрих Белль

10. Один из наиболее влиятельных немецких философов, написавший в 1927 году книгу «Бытие и время» -

- А – Юрген Хабермас
- Б – Мартин Хайдеггер
- В – Эрнст Блох
- Г – Вольфганг Штегмюллер

11. Германия – третий по величине производитель...

- А – бытовой техники
- Б – автомобилей
- В – сотовых телефонов
- Г – мебели

12. Композитор, написавший гимн Федеративной Республики Германия

- А – Йозеф Гайдн
- Б – Берхольдт Брехт
- В – Генрих Манн
- Г – Август Генрих Гофман фон Фаллерслебен

13. В каком городе каждый август проходит фестиваль, посвященный эпохе романтизма?

- А – Берлин
- Б – Гейдельберг
- В – Лейпциг
- Г – Аахен



14. В каком университете учились Генрих фон Клейст и братья Гумбольдт?

- А – Научно-исследовательский центр «Гео»
- Б – Гессенский университет
- В – Бранденбургский университет
- Г – «Виадрина» во Франкфурте-на-Одере

15. В каком историческом музее наглядно представлена история Германии с 1945 г.?

- А – Pergamon-Museum
- Б – Haus der Geschichte der Bundesrepublik Deutschland
- В – Bode Museum
- Г – Deutsches Historisches Museum

16. День Реформации во всем мире отмечается ...

- А – 1 ноября
- Б – 3 октября
- В – 24 декабря
- Г – 31 октября



17. «Адвент» - это...

- А – название пасхальной песни
- Б – четыре недели, предшествующие Рождеству
- В – песочное печенье
- Г – национальный праздник в Германии

18. Когда была принята Конституция ФРГ?

- А – 8 мая 1945 г.
- Б – 23 мая 1949 г.
- В – 17 июня 1953 г.
- Г – 27 января 1945 г.

19. С каким праздником совпадает Карнавал культур, ежегодно отмечаемый в берлинском районе Кройцберг с 1996 г.?

- А – День Матери
- Б – День Св. Валентина
- В – День Св. Мартина
- Г – Троица



20. Годы правления федерального канцлера Германии Людвиг Эрхарда – ...

- А – 1949-1963
- Б – 1966-1969
- В – 1963-1966
- Г – 1974-1982

21. Вид страхования, цель которого обеспечение социальных гарантий в случае беспомощности – ...

- А – страхование по уходу
- Б – международное социальное страхование
- В – страхование на случай безработицы
- Г – страхование от несчастного случая

22. Сколько религиозных обществ насчитывается в Германии?

- А – менее 5
- Б – более 160
- В – менее 10
- Г – около 100



23. Первый пасхальный марш в Германии был проведен в ...

- А – 1960 г.
- Б – 1990 г.
- В – 1955 г.
- Г – 1927 г.



24. Когда Организация Объединенных Наций приняла Всеобщую декларацию прав человека?

- А – 1939 г.
- Б – 1945 г.
- В – 1950 г.
- Г – 1948 г.

25. Символ праздника «Schützenfest» – ...

- А – кулинарные изделия
- Б – стрельба
- В – гонки
- Г – пиво

26. Одно из обязательных страхований – ...

- А – страхование автомобиля
- Б – страхование жизни
- В – страхование имущества
- Г – страхование от кражи

27. Площадь федеральной земли Тюрингия – ...

- А – 35 751 км²
- Б – 18 337 км²
- В – 16 171 км²
- Г – 404 км²

28. Столица федеральной земли Нидеррайн-Вестфален – ...

- А – Висбаден
- Б – Майнц
- В – Эрфурт
- Г – Дюссельдорф

29. Средняя температура на Северо-Германской низменности в июле месяце составляет ...

- А – +29
- Б – +18
- В – +10
- Г – +35

30. Название горы, на которой, согласно старинным поверьям, в Вальпургиеву ночь с 30 апреля на 1 мая ведьмы собираются на бесовское празднество –...

- А – Брокен
- Б – Мюнхенская равнина
- В – Альпы
- Г – Шварцвальд



## DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

## Die besten Deutschlerner kommen aus Ust-Kamenogorsk

Schon zum dritten Mal erzielten die Schüler des Alexander-von-Humboldt-Gymnasiums in Ust-Kamenogorsk bei den Prüfungen zum Deutschen Sprachdiplom (DSD) im landesweiten Vergleich das beste Ergebnis. Insgesamt erhielten Ende Mai 12 Schüler und eine Lehrerin der 12. Schule sowie 14 Schüler der 10. Schule in Ust-Kamenogorsk ihre DSD-Urkunden. Vier Schüler des Humboldt-Gymnasiums erreichten ein ausgezeichnetes Ergebnis.

Viel haben sie sich vorgenommen und den Stolz auf das Erreichte sieht man ihnen an. Inkara Karimbajewa, Sergej Schischkarjow, Alissa Miller und Natalia Nigai aus der 12. Schule in Ust-Kamenogorsk, dem Alexander-von-Humboldt-Gymnasium, halten seit Ende Mai ihr Deutsches Sprachdiplom (DSD) in den Händen. Die vier Schüler aus Ust-Kamenogorsk gehören zu den Besten des Jahrganges 2007/2008. Mit über 80 Prozent der zu erreichenden Gesamtpunkte in den schriftlichen und mündlichen Prüfungen haben sie dazu beigetragen, dass das Alexander-von-Humboldt-Gymnasium im Vergleich aller DSD-ausbildenden Gymnasien in Kasachstan nun schon zum dritten Mal den ersten Platz in der landesweiten Wertung belegen konnte. Ein Ergebnis, das von Schülern, Eltern und Lehrern sehr hoch geschätzt wird. Und die vier Diplomanden sind sich einig: „Die intensive Ausbildung in der deutschen Sprache,

Landeskunde und Kultur war für uns sehr wichtig. Wir wissen, dass wir mit dem DSD in der Tasche bessere Studien- und Berufschancen haben“.

Die Zukunftsvorstellungen der vier sind vielfältig. Inkara war schon längere Zeit in Deutschland, hat dort gute Freunde und kann sich ein Kunst- oder Architekturstudium an einer deutschen Universität gut vorstellen. Alissa will zukünftig nicht nur Deutsch sprechen. Sie hat sich fest vorgenommen, eine gute Dolmetscherin für die deutsche, französische und spanische Sprache zu werden. Sergej zieht es in die Wirtschaft Kasachstans. Das berufliche Rüstzeug hierfür möchte er sich in Deutschland erwerben. Natalia dagegen möchte „nicht so schnell“ ins Ausland. Sie wird demnächst ein Studium an der Technischen Universität Ust-Kamenogorsk aufnehmen und plant später, wie sie sagt, ein Architekturstudium im deutschsprachigen Raum.

Die Wege der vier jungen Leute werden sich nach der Schulzeit trennen, doch sie werden ihre Chancen nutzen und dazu beitragen, dass die guten Beziehungen zwischen Kasachstan und Deutschland auch in der Zukunft gepflegt und weiter ausgebaut werden. Hierbei helfen, wie Sergej meint, auch „das gute Wissen über die deutsche Kultur.“ In den elf Schuljahren am Humboldt-Gymnasium haben sich die Schüler nicht nur gute Sprachkenntnisse angeeignet, sondern auch vielfältige deutsche Traditionen kennen gelernt und mit Muttersprachlern über

kulturelle Gemeinsamkeiten und Unterschiede diskutiert. „Wir haben gelernt, auf Menschen

eines anderen Kulturkreises vorurteilsfrei zuzugehen“, resümiert Inkara. (ulba)



Die erfolgreichsten Sprachdiplomanden aus Ust-Kamenogorsk: Inkara Karimbajewa, Sergej Schischkarjow, Alissa Miller und Natalia Nigai.

## Deutsches Sprachdiplom

Das Deutsche Sprachdiplom (DSD) ist eine von der Regierung der Bundesrepublik Deutschland geförderte Sprachprüfung im Ausland. In Kasachstan kann das DSD an den sieben Partnerschulen und an der Deutsch-Kasachischen Universität in Almaty abgelegt werden. Das Diplom berechtigt zum Studium in Deutschland und wird von deutschen Arbeitgebern als Nachweis ausgezeichneter Deutschkenntnisse anerkannt.

## ЭКЗАМЕНЫ

## Показать лучшие достижения

В школах прозвенели последние звонки, кто-то с облегчением вздохнул, обретая спокойствие на три летних месяца, а кому-то не до отдыха. Выпускники, а в этом году их 118 тысяч, сдают ЕНТ, вокруг которого всегда много споров и скандалов. Не стал исключением и этот год. Ведь от результатов, полученных на ЕНТ, зависит многое – от выбора вуза и будущей профессии, до суммы оплаты за обучение. Иногда все годы учёбы в школе на «отлично» и трепетное ожидание почётного знака «Алтын белгі», к которому ты стремился много лет, оказываются перечёркнутыми в один миг.

Олеся Клименко

Каждый год Единое национальное тестирование подвергается определенным новшествам, не был обойден стороной и нынешний год. В этом году ЕНТ проводится уже по пяти предметам, к четырём традиционным (ма-

язык (язык обучения), история Казахстана и предмет по выбору).

В этом году ЕНТ стартовало 1 июня, изначально планировалось его проведение по 10 июня, но после появилась новая дата по 5 июня. Общее количество тестовых заданий составляет 125, соответственно по каждому

По результатам тестирования выпускники школ получают аттестат и сертификат, аттестат «с отличием». Срок действия сертификата – до 31 декабря текущего года.

Наиболее ценным является знак «Алтын белгі», им награждаются выпускники, имевшие годовые итоговые оценки «отлично» по всем предметам учебного плана в период учебы на основной и старшей ступени среднего образования, а также прошедшие на «отлично» итоговую государственную аттестацию. Учащиеся, награжденные этим памятным знаком, имеют преимущественное право на получение государственных образовательных грантов.

## Сценарий выпускных вечеров

Не менее волнующей темой для обсуждения является и проведение выпускных вечеров, которые состоятся сразу же после подведения итогов ЕНТ. Из года в год новшества вводятся и в их сценарий.

Празднование по старинке в актовом или в спортивном залах школы то разрешали, то опять отменяли, возлагая на школу обязанность провести только торжественную часть с вручением аттестатов. А устраивать фуршет или банкет на территории школы категорически запрещалось. Тогда родители и учащиеся брали дело в свои руки, заказывая праздничное мероприятие в близлежащих кафе и ресторанах. И никакие рекомендации образовательных учреждений «без чрезмерной помпезности» не были услышаны.

Порой выбираются самые дорогие рестораны, выпускники подъезжают на арендованных шикарных лимузинах в дорогих нарядах. И в принципе критика здесь неуместна, каждый живет по возможностям и отмечает этот праздничный день как может. Но если учесть, что уровень обеспеченности равный или почти равный только в частных учебных заведениях, то в государственных он довольно разнится, в итоге получается, что большинство выпускников оказываются в невыгодном положении. А финансы собираются в равных долях. Поэтому многие просто отказываются идти на выпускной, у кого-то родители присутствуют только на торжественной части в школе, а в

ресторан не идут. В среднем в каждом классе около тридцати человек, и на всех угодить, конечно же, не получится. Но прислушаться в рекомендации Министерства образования и науки РК всё же надо: «Выпускной вечер не должен превращаться в пышный банкет. Как бы ни было велико стремление отдельных родителей провести выпускной «на широкую ногу», здесь должны быть учтены интересы и возможности всех детей класса и их родителей».

В соответствии с Законом РК «Об образовании» ЕНТ — одна из форм итоговой аттестации обучающихся в организациях общего среднего образования, совмещенной со вступительными экзаменами в организации образования, дающей послесреднее или высшее образование.

## VOKABELN

## „DIE BESTEN...“

- ♦ etw. erreichen – достигать чего-л.
- ♦ sich etw. vornehmen – наметать, планировать что-л.
- ♦ etw. in den Händen halten – держать что-л. в руках
- ♦ Zukunftsvorstellungen, f – представления о будущем
- ♦ vorurteilsfrei – свободный от предвзятостей

## «ПОКАЗАТЬ...»

- ♦ прозвенеть – ertönen, erklingen
- ♦ подвергнуться – sich unterziehen; unterzogen werden
- ♦ соответственно – gemäß (D); entsprechend (D)
- ♦ присуждение – Zuerkennung, f, Verleihung, f
- ♦ обеспеченность – Wohlstand, m, Wohlhabenheit, f



Знак «Алтын белгі» даёт право его обладателю на привилегии при поступлении в вуз.

тематике, родному языку (язык, на котором проходило обучение), истории Казахстана и предмета по выбору) было добавлено тестирование по казахскому языку для школ с русским языком обучения и тестирование по русскому языку для школ с казахским языком обучения. Но результаты тестирования вновь введённого предмета не отразятся при поступлении в вуз. По информации на официальном сайте Министерства образования и науки РК, на конкурсе по присуждению образовательных грантов будут засчитываться баллы по четырем предметам ЕНТ (математика, родной

предмету 25. Время, отведённое на выполнение всех заданий – три астрономических часа, то есть 180 минут. Для выпускников, не желающих в год завершения обучения поступать в колледжи или вузы республики, проводятся традиционные школьные экзамены. Для участия в конкурсе на присуждение образовательных грантов по результатам ЕНТ необходимо набрать минимальный уровень баллов – 50 из 100 баллов (по четырем предметам), по профильному предмету – не менее семи баллов, а по остальным не менее трёх баллов.



ФОТО НЕДЕЛИ



Студенты КНУ - участники программы «Авангард». Первый курс обучения позации!

ВНИМАНИЕ: КОНКУРС!

Ты казахстанский немец?! Тебе от 16 до 30 лет?! Ты творческая личность?! Хочешь принять участие в конференции в Берлине? Хочешь лично пообщаться с депутатом немецкого Бундестага и государственным секретарем? У тебя есть этот шанс!

Мы – будущее нашего народа!

Союз Немецкой молодежи Казахстана приглашает принять участие в конкурсе творческих работ на тему «Мы – будущее нашего народа: сохранение национальной идентичности как задача молодого поколения». Победитель конкурса станет членом делегации СНГ на сентябрьской конференции в Берлине, приуроченной к 20-летию введения должности уполномоченного по делам переселенцев и национальных меньшинств.

Как сохранить и передать следующим поколениям уникальную культуру российских немцев? Каким должно быть будущее немецкого меньшинства в Казахстане? Как российским немцам сохранить идентичность в многонациональных государствах? Нужно ли это делать? Что сегодня делает молодое поколение немцев для того, чтобы традиции и культура их предков не остались лишь достоянием прошлого? Что нужно делать правительствам Казахстана и Германии, для того чтобы осуществляемая ими многолетняя политика помощи российским немцам продолжалась и давала результат?

Ты знаешь ответы на эти вопросы и готов их представить ведущим политикам Германии? Тогда принимай участие в конкурсе творческих работ на тему «Мы – будущее нашего народа: сохранение национальной идентичности как задача молодого поколения». Победители получат право представлять молодых немцев стран СНГ на конференции «20 лет политики помощи переселенцам и национальным меньшинствам — итоги и перспективы», которая пройдет в Берлине 3-4 сентября 2008 года. Кроме того, они примут участие в молодежном семинаре в конце августа - начале сентября в столице Германии.

Условия конкурса:

1. Конкурс проводит Союз Немецкой молодежи Казахстана при организационной поддержке Министерства внутренних дел Германии и Немецкого молодежного Объединения г. Москвы.
2. В конкурсе могут участвовать молодые люди в возрасте от 16 до 30 лет: российские немцы, члены немецких молодежных клубов, посетители центров встреч России, Казахстана, Украины, Киргизии.
3. Конкурс творческих работ на тему «Herausforderung und Auftrag für die junge Generation— Die Jugend als künftige Identitätsträgerin» одновременно проводится в России, Казахстане, Украине, Киргизии, Польше, Румынии, Венгрии, Дании, Словакии. От каждой страны будет выбрано от одного до трех победителей.

В конкурсную комиссию входят представители организующих и финансирующих сторон.

Творческие работы могут быть выполнены на русском или немецком языках, содержать рисунки и фотографии. Принимаются работы, присланные по электронной почте на адрес [vdk1996@gmail.com](mailto:vdk1996@gmail.com) ; или по почте: 050051 Алматы мкр. Самал 3 дом 9, Немецкий Дом «Союз Немецкой Молодежи Казахстана» с пометкой «Конкурс»; по факсу: 727 263 5819. Не забудьте указать Ф.И.О. (с немецкой фамилией предков), возраст, контактные координаты (телефон, почтовый и электронный адреса). Последний срок приема работ — 10 июня.

Имена десяти победителей будут объявлены 10 июля. Они будут приглашены на отборочное мероприятие, которое пройдет в конце июля в Москве. Самые интересные выдержки из сочинений, рисунки, фотографии будут опубликованы в брошюре, которая будет выпущена в августе по итогам конкурса творческих работ. Членам российской, украинской, казахской и киргизской делегации будут возмещены все расходы по проезду, проживанию и питанию в дни подготовительного семинара и конференции, то есть с 31 августа по 5 сентября.

VERANSTALTUNGSKALENDER

Programm Almaty 6. bis 12. Juni

ROCK/POP/JAZZ

**06. JUNI**  
Pop/Rock Band – Nik (Saxophon)  
20:30 Uhr, Major

**07. JUNI**  
Pop/Rock Band – „Grand“  
21:00 Uhr, Guinness Pub

**08. JUNI**  
Pop/Rock Band – The Beatles  
01:00 Uhr, Retrospective Bar

KLASSIK

**06. JUNI**  
Kompositionen von Robert Ajdos  
18:30 Uhr, Kasachkonzert

**07. JUNI**  
Konzert der Kammermusik  
18:30 Uhr, Kasachkonzert

THEATER

**06. JUNI**  
„Der Revisor“ nach Gogol  
18:30 Uhr, Kasachisches Dramentheater

**ARK:** Dostyk-Prospekt 240  
**Guinness Pub:** Dostyk-Prospekt 71  
**Kasachisches Dramentheater:** Abai-Prospekt 103  
**Kasachkonzert:** Abylai-Chan-Str. 83  
**Major:** Kaschimukan-Str. 43

07. JUNI

Entenjagd  
18:00 Uhr, Russisches Jugendtheater

10./11. JUNI

„Dad“ – Westernkomödie  
jew. 11:00 Uhr, Deutsches Theater im Haus des Uigurischen Theaters

12. JUNI

Zwerg Nase  
11:00 Uhr, Deutsches Theater im Haus des Uigurischen Theaters

10. JUNI

Cherchez la femme  
19:00 Uhr, Russisches Schauspielhaus

AUSSTELLUNGEN

02.-12. JUNI  
Nicht eigene Reflexionen  
ARK

Versionen

Zentrum der Gegenwartskunst Soros Almaty

Programm zur Europäischen Filmwoche  
auf Seite 5

**Retrospective Bar:** Kassin-Str. 1  
**Russisches Jugendtheater:** Schaljapin-Str. 22  
**Russisches Schauspielhaus:** Abai-Prospekt 43  
**Uigurisches Theater:** Naurysbaj-Batyr-Str. 83  
**Zentrum der Gegenwartskunst Soros Almaty:** Gagarin-Str. 183

НОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Оценка рынка услуг в строительном секторе привела к выводу, что на сегодняшний день существует большой спрос на строительство качественного жилья. Специалисты из Германии готовы построить вам комфортные дома по новейшим технологиям, соответствующим европейским стандартам, используя материалы из Германии по ценам ниже рыночных.  
Обращаться по тел. 8 (327) 263 58 03

ГЕРМАНИЯ ДЛЯ ВАС С АГЕНТСТВОМ "ТОРНО"

Guten Tag, liebe Freunde!

Самый надежный и быстрый выезд в Германию

Сервис наших услуг

- \* Бесплатные консультации по вопросам: ПМЖ, получения ОВИР визы, ШЕНГЕН визы.
- \* Рекомендации по оформлению документов для выезжающих в Германию на ПМЖ, воссоединение семьи и по гостевому приглашению.
- \* Переводы с нотариальным заверением.
- \* Страхование (Казакхстрах, Атланта-Полис).
- \* Ксерокопирование.
- \* Авиабилеты (KLM, AIR ASTANA, Lufthansa, Пулково) (для выезжающих на ПМЖ предусмотрены скидки)
- \* Регулярные автобусные линии компаниями: ВЕКТОР, РАЙХЕРТ, ЮВЕНТА-ТУР, HOFFER. (для выезжающих на ПМЖ билет до лагеря Фридланд от 35 евро).
- \* Встреча в аэропортах Германии и доставка в лагерь Фридланд.
- \* Доставка автомобилей автобусом из Германии.

Внимание!

Если у Вас нет средств для выезда в Германию, то наше агентство поможет Вам оформить выезд с помощью Ваших родственников, проживающих в Германии.

НАШ АДРЕС:

050012, г. Алматы, ул. Утеген Батыра (быв. ул. Мате Залка), 64а, офис 31  
Административное здание "Сайран"  
Тел./факс (727) 278-07-18, 276-12-05; e-mail: [torno@newmail.ru](mailto:torno@newmail.ru)

Фирма «JANZEN»

Осуществляет отправку багажа в Германию, с доставкой на дом. Принимает багаж и посылки.  
Оплата за багаж производится в Германии, по цене 2,5 евро за 1 кг.  
Казахстан, г. Алматы, ул. Спартака, 14 (Шолохова - Акан Серы)  
Телефоны для справок: +7 (727) 236 77 39, +7 (705) 96 36 118

Deutsche Allgemeine Zeitung - Impressum:

Доверительный управляющий - Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана "Возрождение"

Главный редактор: Олеся Клименко  
Редактор немецкой части: Ульф Зегерс

Адрес редакции:  
050051, Алматы, Самал-3, 9  
Немецкий Дом  
Тел./факс: +7 (727) 263 58 06  
E-mail: [daz.almaty@gmail.com](mailto:daz.almaty@gmail.com)

Газета поставлена на учет в Министерстве культуры и информации РК. Свидетельство о постановке на учет № 1324-Г от 14.06.2000 г. Тираж 2200 экз. Заказ № 716. Периодичность - 1 раз в неделю. Отпечатано АО "Алматы-Боласак", г. Алматы, ул. Муканова, 223-б; т. 242-32-88.

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов. В номере использованы материалы информационных агентств "Хабар", DPA, DW.

ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 65414

Bevollmächtigter Herausgeber - Assoziation der gesellschaftlichen Vereinigungen der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Chefredakteurin: Olesja Klimenko  
Redakteur des deutschen Teils:  
Ulf Seegers

Adresse:  
Samal-3, 9, Deutsches Haus, 050051, Almaty  
Tel.: +7 (727) 263 58 08  
E-Mail: [daz.almaty@gmail.com](mailto:daz.almaty@gmail.com)

Registration: Ministerium für Kultur, und Information der Republik Kasachstan. Auflage: 2200. Registriernummer: 1324-G vom 14.06.2000.

Druckerei: „Almaty-Bolaschak“, Almaty, Mukanow-Straße 223b.

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein. Für den Inhalt der Anzeigen und Reklamen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.